Festival Krumlov

Mezinárodní hudební festival
Český Krumlov

30 let s festivalem

30 years with the festival

Festival Krumlov
Mezinárodní hudební festival
Český Krumlov

Hlavní pořadatelé Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov

Auviex, s.r.o. a zapsaný spolek Mezinárodní hudební festival Český Krumlov

Spolupořadatel

Národní památkový ústav ÚOP České Budějovice

Festival se koná pod záštitou

prezidenta republiky, předsedy Poslanecké sněmovny, předsedy vlády, ministra kultury, ministryně pro místní rozvoj, ministra průmyslu a obchodu, ministra zahraničních věcí, hejtmana Jihočeského kraje a starosty města Český Krumlov.

Speciální poděkování za stálou a dlouholetou finanční podporu festivalu

patří všem minulým i současným finančním partnerům festivalu v čele s pojišťovnou Kooperativa, a.s., Vienna Insurance Group, která je generálním partnerem již 30 let. Díky dále patří akciové společnosti ČEPS, Budějovickému Budvaru N. P. a dalším hlavním, oficiálním a mediálním partnerům, kteří festival dlouhodobě podporují a podporovali.

Festival se koná za laskavé podpory

Ministerstva kultury ČR, Jihočeského kraje a města Český Krumlov a příspěvkové organizace CzechTourism.

Také velmi děkujeme

PhDr. Pavlu Slavkovi, vedoucímu správy Státního hradu a zámku Český Krumlov, a jeho kolegům za třicetiletou spolupráci a za pochopení našich občas nestandardních požadavků. Děkujeme také všem spolupracovníkům, kteří se na festivalu podílejí či podíleli.

The main organizers of the International Music Festival Český Krumlov

Auviex, s.r.o. and Association International Music Festival Český Krumlov.

Co-organizer

National Institute for Heritage Preservation Regional Office České Budějovice

The festival is held under the auspices of

the president of the Czech Republic, the chairman of the Chamber of Deputies, the prime minister, the minister of culture, the minister of Regional Development, the minister of Industry and Trade, the minister of Foreign Affairs, the governor of the South Bohemian Region and the mayor of Český Krumlov.

Our thanks for continual and longstanding financial support go to

all past and current financial festival partners headed by the insurance company Kooperativa, a.s., Vienna Insurance Group, which has been the general partner of the festival for 30 years already. We also acknowledge the support of ČEPS, Budweiser Budvar, N. C. and other main, official and media partners who support and supported the festival in the long term.

The festival is organized with the kind support of

the ministry of Culture of the Czech Republic, the South Bohemian Region and the city of Český Krumlov and contributory organisation CzechTourism.

We also thank to

Mr. Pavel Slavko, the head of administration of the State Castle and Chateau Český Krumlov and his colleagues for the 30 years of cooperation and understanding of our at times non-standard requirements. A thank you goes to all our colleagues who contribute or contributed to the festival over the 30 years.

Hrdým partnerem Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov je město Český Krumlov a Českokrumlovský rozvojový fond.

ČESKÝ KRUMLOV

ČESKOKRUMLOVSKÝ ROZVOJOVÝ FOND

30 let

Občas se v životě přihodí, že nejlepší rozhodnutí přicházejí dílem náhody. Víra ve vlastní schopnosti, nadšený tým lidí, erudice, pokora a poctivost. V neposlední řadě i důvěra finančních partnerů, že stojí u nové významné kulturní akce. Porevoluční doba určitě přispěla k vytvoření nové tradice v tehdy poměrně zakonzervovaném festivalovém prostředí.

Třicet let. Tak dlouho se v Českém Krumlově koná Mezinárodní hudební festival. Patří k nejvýznamnějším u nás a ví se o něm ve světě.

Nenapodobitelná je rok co rok jeho atmosféra. Kdo někdy zažil některý z koncertů pod širým nebem, nemůže zapomenout. Na město, přes den rozpálené letním žárem, konejšivě padá chladivý soumrak. Tóny, které se linou z jeviště, dostávají ve tmě jiný nádech. Romantický, podmanivý, zasněný. Takový zážitek nemůže nabídnout sebelepší koncertní sál na světě. Hudba v Českém Krumlově jej umožňuje.

Na festivalu zazářily hvězdy světové klasiky. Plácido Domingo, Renée Fleming, Jonas Kaufmann, Elīna Garanča, José Cura, Juan Diego Flórez, Dmitri Hvorostovsky, Mischa Maisky anebo jazzmani Arturo Sandoval, James Morrison a Maynard Ferguson.

Návštěvníky ale nadchlo i to nejlepší, co mohla za tři desetiletí nabídnout domácí scéna. Vystoupili zde Eva Urbanová, Dagmar Pecková, Václav Hudeček, Ivan Ženatý, Adam Plachetka, Ivo Kahánek a bezpočet dalších. Taktovku pozdvihla plejáda dirigentů, od Vladimira Ashkenazyho přes Maxima Šostakoviče, Jiřího Bělohlávka až po Semjona Byčkova.

Celkový výčet je dechberoucí: 12 814 umělců 40 národností zde za dosavadních 29 let okouzlilo na 300 000 diváků. Dramaturgie sází na pestrost. Velká koncertní či operní díla střídají komorní koncerty či výlety do jiných hudebních žánrů. A samozřejmostí se staly národní večery plné hudby a vybrané gastronomie.

Čím ovšem tento festival vyniká nad jiné, je prostředí. Český Krumlov se svým geniem loci se mu rok co rok stává jedinečným jevištěm i hledištěm. Koncerty – a bylo jich dosud přes 550 – se konaly až na 31 různých místech ve městě a okolí. Úžasnou scenérii využívají dodnes. Na zámku v proslulém Barokním divadle, v Maškarní sále a v Zámecké jízdárně, ale též v zámeckém parku nebo na strmých terasách nad Vltavou; zážitkem pro oko jsou také Pivovarská zahrada, náměstí Svornosti a další skvostné lokality.

Posláním festivalu je přinášet nezapomenutelné zážitky v unikátním prostředí, šířit povědomí o klasické hudbě, uměním přispívat k respektování pestrosti a zároveň posilovat soudržnost; podporovat mladé talenty i hendikepované spoluobčany. MHF Český Krumlov přečkal zničující povodně a dva pandemické roky. Má zkušený tvůrčí i produkční tým, po celou dobu svého konání pod vedením Jaromíra Boháče. Je synonymem stability a kontinuity. Bez svých stálých příznivců, partnerů v čele s Kooperativou by však nebyl tam, kde je dnes.

S hrdostí se festival ohlíží za svými 30 lety a vkráčí do dalších desetiletí. Na svých pevných kamenech chce stavět a dál tvořit nezapomenutelné umělecké zážitky pro vás, příznivce festivalu, partnery, milovníky hudby a umění.

30 years

It is a well known fact that the best solutions in life are a matter of coincidence, a result of faith in one´s capability and experience. Honesty and humility is needed - and last but not least a hard working and devoted team. Even then nothing could be achieved in culture if not for financial partners and their belief in the project. Worth mentioning is also a situation after the Velvet Revolution which brought fresh winds into a rather conservative festival scene in our country.

Thirty years ago The International Music Festival Český Krumlov was born. Since then it has ranked among the cream of such activities in the Czech Republic and won a considerable prestige abroad.

Truly unique is – year by year – its atmosphere. If you have ever experienced some of the festival´s open air concerts you can hardly forget what you felt. A merciful dusk comes over the town still warmed by summer heat. And music coming from the stage acquires a new quality – romantic, catchy, dreamful. Even the best concert halls cannot offer an experience of the kind. The Festival in Český Krumlov, on its turn, can.

As years went by, the Festival has welcomed stars of classical music. Plácido Domingo, Renée Fleming, Jonas Kaufmann, Elīna Garanča, José Cura, Juan Diego Flórez, Dmitri Hvorostovsky, Mischa Maisky. Also top jazzmen like, for instance, Arturo Sandoval, James Morrison and Maynard Ferguson played here.

Needles to say, the festival audience was offered the best of the Czech classical music scene. Past three decades witnessed a legion of local stars: singers Eva Urbanová, Dagmar Pecková or Adam Plachetka; violonists Václav Hudeček and Ivan Ženatý; pianist Ivo Kahánek and many others. The baton was held in the hands of conductors – Vladimir Ashkenazy, Maxim Shostakovich, Jiří Bělohlávek and Semyon Bychkov, to name just a few.

The historical summary is truly breathtaking. Until now, some 300 000 viewers have been enchanted by 12 814 artists of 40 nationalities. The spectrum of their music is wide. Symphonic concerts and opera productions are cleverly combined with chamber music or trips to other genres. National nights focused on music and gastronomy of various countries have added its taste to the overall festival picture.

But it is the town of Český Krumlov with its absolutely unique genious loci which has been the Festival´s stage and auditorium at the same time. Concerts – and there have been more then 550 until now – have taken part in 31 different locations. To mention some of them, one should not forget the famous Baroque theatre, the Masquerade hall and the Riding hall, all of them in the Český Krumlov castle. But also the park situated behind Castle or the steep terraces leading down to the Vltava river. The Brewery garden, the Concord Square and other localities have also been widely admired.

The mission of the Český Krumlov International Music Festival is multifaceted. It strives to offer unique experience in a unique place; to spread knowledge about classical music; to respect diversity in art and, at the same time, to strenghen social cohesion; to support young artists and help the handicapped citizens.

The festival survived devastating floods and two pandemic years. It has an experienced and creative team headed by its president, Mr. Jaromír Boháč. It has become the symbol of stability and continuity. Its constant partners, namely the Kooperativa Insurance Company, have helped to pave the way to the present. It is with pride that the festival looks back at the past thirty years. On its solid foundations it wants to aim at new horizons and offer new, unforgettable experiences for you – festival fans and partners, lovers of music and art.

„Děkujeme, že jste 30 let s námi.“

Vážení příznivci festivalu a města Český Krumlov. Máte v ruce knihu, která vám jedinečným způsobem přiblíží ve fotografiích a krátkých vyjádřeních osobností třicetiletou historii Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov.

Když chcete postavit dům, ve kterém budete žít, nejdůležitější je, na jakém místě dům bude stát. Protože dům během svého života můžete přestavět, udělat rekonstrukci, doplnit interiér nebo vyměnit celé jeho zařízení. Ale místo, kde dům stojí, zůstane stejné. Krátce po revoluci vznikl tenkrát v naší mladé firmě nápad založit novou hudební tradici a dílem náhody nás život přivedl do Českého Krumlova. Místo tedy bylo vybráno a vzhledem ke kulturní historii a architektonické kráse města jsme došli k závěru, že toto místo s nezaměnitelným geniem loci si zaslouží, aby na jeho půdě vznikl velký mezinárodní hudební festival, na který budou přijíždět světové a české osobnosti interpretačního umění a přinesou návštěvníkům nezapomenutelné umělecké zážitky. Obrazně řečeno jsme dům několikrát přestavěli a upravili, aby se v posledních letech mohl ukázat v celé své kráse.

Na počátku se to zdálo spíše jako sen, ale když se ohlédnu zpět, dovolím si s trochou hrdosti a neskromně říct, že se nám to podařilo. Velké nadšení, víra našich partnerů v čele s pojišťovnou Kooperativa, a hlavně jejich vytrvalost nás v této myšlence podporovat, přinesly kýžené ovoce. Chci na tomto místě poděkovat všem partnerům, kteří nás během třiceti let podporovali.

Jaromír Boháč
Prezident festivalu

V prvních letech festivalu jsem říkal, že nejtěžší je, aby první velká světová hvězda přijala naše pozvání a pak už ti ostatní budou chtít přijet také. A tak se také stalo. Umělci jsou právě ti, kteří nám všem přináší ty krásné a často neopakovatelné zážitky. Všem, kteří přijeli na festival, ať to bylo na jakýkoliv ročník, patří náš dík. Příprava a realizace festivalu je především o lidech, o jejich nápadech, trpělivosti a smyslu pro detail ve všech oblastech přípravy. Za tu dlouhou dobu se již většina lidí ve festivalovém týmu vyměnila. Ale nově příchozí se vždy snažili navázat na práci svých předchůdců a dále festival rozvíjet. Festival za svoji historii prošel i velmi složitými situacemi – povodně, hospodářská krize a nebo poslední dva roky pandemie covid-19.

Mám velké štěstí, že jsem už jediný, který pracovně prožil celou historii festivalu od počátku až do současnosti, a když prohlížím fotografie, nemohl jsem si nevzpomenout na naše kolegy. Bohužel už někteří nejsou mezi námi. Náš současný festivalový tým je mladý, až na mě. Je plný síly a touhy dál pokračovat, festival rozvíjet a vytvářet nádherné koncerty a další umělecké projekty. Za uplynulých třicet let navštívily festival statisíce návštěvníků a tisíce umělců. Věřím, že festival bude v dalších letech nadále přinášet hodně uměleckých zážitků a lidé, kteří milují živé umění a přímý kontakt s umělci, se k nám budou rádi a opakovaně vracet.

Genius loci Českého Krumlova je nezaměnitelný a umocněný krásným hudebním zážitkem přináší neopakovatelné hodnoty. Pro ty z vás, kteří byli alespoň jednou na festivalu, ať je tato kniha připomínkou navštíveného koncertu a pro ty, co ještě na festivalu nebyli, bude určitě motivací se někdy festivalu zúčastnit.

„Thank You for Being with us for the Last 30 Years.“

Dear and distinguished friends of the festival and town of Český Krumlov, you are opening a book which will – by its photos, texts and short VIP addresses – lead you through the thirty-years long history of the International Music Festival Český Krumlov.

If you want to build a house to live in, the most important thing is the location you choose. Later on you can reconstruct; add new items to its interior; even change all its equipment. But the location of your house will always stay the same. Shortly after the Velvet Revolution, an idea occured in our young company to build a new music tradition. And it was by coincidence that life brought us to Český Krumlov. The location was therefore chosen and we came to a conclusion that this town with its unique genius loci deserves to become a place of a large-scale music festival. The festival which will see Czech and foreign stars of music coming here and bringing unforgettable art experience to the audience. Since then, we have - symbolically spoken - reconstructed and adapted the house repeatedly so it can present itself in all its beauty nowadays.

In the beginning, it all seemed just a dream. But when looking back I can say proudly and with a bit of self esteem that we succeded to make it true. It would not have been possible if not for our great motivation as well as trust of our partners headed by the Kooperativa insurance company. And, needless to say, due to their continuous support of our idea. Therefore I want to express my greatest gratitute to all of them. During the opening years of the Festival I kept repeating that once a big global star accepts our invitation then the others will follow. And that is exactly what happened. Since then, more and more artists have been enriching us with beautiful and unforgettable experiences. Our thanks go to all of them for coming here year by year.

The festival can be planned and organized only if there exists a team of creative and patient people sharing a common sense for details. It is only natural that in the course of three decades most of the colleagues have quit and the new ones came in. But all the newcomers have done their best to continue in what was done by their predecessors and make the festival even better. Saying this, I must admit that during its history the festival also had to overcome troubled times – be it a disasterous flooding of Český Krumlov or, later on, overall economic crisis or COVID-19 pandemic.

I am extremely lucky to be the only one on the board who has lived with and worked for the festival since its initial moments. When looking at various photos, my memories bring back our colleagues again. Unfortunately, not all of them are still alive. With my exception, the new festival team is young. It has strenght and desire to go on, open new chapters and organize beautiful concerts and art projects.

Hundreds of thousands of visitors and thousands of artists came to our festival during its thirty years. I believe that in the period to come we will continue to offer new experiences and attract the audience whose need to see and hear artists making music live in front of them is hopefully unbeatable. And, at the same time, they will enjoy the genius loci of Český Krumlov which adds unforgettable values music experiences.

Be this book a nice rememberance of past concerts or events for those who have already visited the Festival. And a motivation to come for you who have not been here yet.

Jaromír Boháč
Festival President

Více hudby do života. Již 30 let

More Music in Your Life. For 30 Years Already

Shodou okolností slaví letos 30 let existence nejen Mezinárodní hudební festival Český Krumlov, ale i Kooperativa. A v podstatě stejnou dobu trvá také naše partnerství, takže by se dalo říci, že máme vlastně takovou perlovou svatbu. A tento svazek je plný porozumění, podpory a vzájemné lásky ke krásné hudbě.

Měl jsem to štěstí, že jsem mohl osobně sledovat vývoj festivalu za posledních 25 let, a velmi si vážím toho, jaké úrovně dosáhl. Tato prestižní událost nám přináší každý rok více krásné hudby do života a za ta léta se všichni návštěvníci měli možnost seznámit se špičkovými interprety všech možných žánrů. To je mimochodem unikátní vlastnost tohoto festivalu, která se mi moc líbí – pestrost a originalita jednotlivých vystoupení. A samozřejmě jejich nesporná kvalita. Pro nás, kteří máme toto město a tento festival s úžasnou atmosférou rádi, znamená tradiční svátek hudby, krásy, přátelských setkání a také pohody. A krásy, hudby, přátelských setkání ani pohody není v životě nikdy dost, takže za všechny říkám díky.

By coincidence, not only the International Music Festival Český is celebrating 30 years of existence, but also Kooperativa. And our partnership has lasted almost for just as long so we can say that we are celebrating a pearl wedding. And this bond is full of understanding, support and mutual love for beautiful music.

I have had the luck to follow the development of the festival in person in the past 25 years and I am proud of the level it has reached. Every year this prestigious event brings more beautiful music into your life and over the years all visitors have had the opportunity to get acquainted with outstanding interpreters of a large number of genres. This is, by the way, a unique attribute of the festival, which I really like – the variety and originality of the different performances. And naturally their undisputable quality. For all of us who are fond of this town and this festival with an amazing atmosphere it represents a traditional feast of music, beauty, friendly meetings and well-being. And there is never enough of beauty, music, friendly meetings and well-being in life, so I would like to say thank you on behalf of all of us.

Martin Diviš
CEO of the insurance company Kooperativa

Martin Diviš
Generální ředitel pojišťovny Kooperativa

Společně to ladíme již 30 let.

Generální partner
Mezinárodního hudebního
festivalu Český Krumlov

Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP
30 let Pro život, jaký je

Festival očima osobností / *Festival Through the Eyes of Personalities*

Marcel Archleb

Vedoucí divize Audi / Head of Audi Division

Mezinárodní hudební festival se za 30 let vypracoval mezi nejprestižnější kulturní akce v České republice a i v nelehkých časech si udržel svou velmi vysokou kvalitu. Jsme hrdí na to, že značka Audi může festival podpořit jako hlavní partner. Mezinárodní hudební festival a značku Audi spojuje vášeň pro mimořádně kvalitní produkt a zároveň neutuchající chuť po inovacích.

During its 30 years of existence the International Music Festival has become one of the most prestigious cultural events in the Czech Republic and has maintained its high quality even in difficult times. We are proud of the fact that the Audi brand is able to support the festival as its main partner. The International Music Festival and the Audi brand are connected by a product of outstanding quality and an unrelenting desire for innovations.

Diana Rádl Rogerová

Řídící partnerka Deloitte ČR / *Managing Director Deloitte ČR*

Kulturní společnost je sebevědomá, vzdělaná, kreativní a kultivovaná. Ctí hodnoty, své dědictví i respekt k ostatním, rozvíjí představivost, dává prostor vizionářství. Přesně tohle pro nás ztělesňuje Festival Krumlov. Partnerství proto vnímáme jako naše poslání, jak podporovat hudbu a umění a tím napomáhat k dalšímu rozvoji společnosti. Rádi se naladíme na stejnou notu a na mimořádný kulturní zážitek, který festival v roce 2021 přinese.

A cultural society is self-confident, educated, creative and sophisticated. It honours values, its legacy and respect towards others, develops imagination, provides space for visionariness. This is exactly what the Český Krumlov Festival portrays for us. We perceive the partnership as our mission to support music and art and thus help further development of the society. We look forward to being on the same tone and to a unique cultural experience the festival will bring in 2021.

Plácido Domingo

Operní pěvec / *Opera Singer*

Na festival i do Českého Krumlova se těším a musím říct, že i v minulosti jsem si návštěvu tohoto kouzelného místa velmi užil. Festival je ve všech směrech na vysoké úrovni a já jsem šťastný, že jsem na něm mohl vystoupit.

I am looking forward to coming to the festival and to Český Krumlov and I have to say that I also really enjoyed the visit to this magical town in the past. The festival is at a high level in all aspects and I am glad that I could perform there.

PhDr. Pavel Slavko

Kastelán zámku Český Krumlov / *Warden of Český Krumlov Castle*

Na počátku 90. let jsem s respektem a ostnem závisti vnímal dlouholeté tradice hudebních festivalů v evropských kulturních lokalitách. Představa, že něco obdobného vznikne v Českém Krumlově, se zdála být nereálná a velmi vzdálená. Dnes, při zpětném pohledu, zažívám pocity hrdosti – třicet úžasných hudebních let, hudební nebe nad Českým Krumlovem plné pěveckých hvězd a v některých případech doslova zazářily hudební a pěvecké supernovy. Imaginativní historické a kulturní město se svými atraktivními venkovními i vnitřními prostorami nádvoří, náměstí, nábřeží, zahrad, zámeckých sálů a chrámových prostor bylo nápaditě a invenčně využito pro hudební produkci. Osobně to byla pro mne velká výzva a čest spolupracovat na realizaci nápadů ředitele a dramaturga mezinárodního festivalu Český Krumlov pana Jaromíra Boháče.

At the beginning of the 1990s I took in music festivals with a long tradition in European cultural locations with respect and a tiny bit of envy. The idea that something similar would take place in Český Krumlov seemed unrealistic and very distant. When I look back today, I feel a sense of pride – thirty beautiful musical years, the musical sky above Český Krumlov full of vocal stars and in some cases musical and vocal supernovas which literally shone. The imaginative historical and cultural town with its attractive open-air and indoor venues including the courtyard, square, riverbank, garden, castle halls and churches was originally and inventively used for musical production. For me personally, it was a great challenge and an honour to cooperate on the realization of the ideas of the director and program advisor of the International Music Festival Český Krumlov, Mr. Jaromír Boháč.

Reneé Fleming

Operní pěvkyně / Opera Singer

Z celého festivalu i Českého Krumlova jsem byla nadšená. Zpívat v tak kouzelném městě pod širým nebem před skvělým publikem byl opravdu zážitek. Festival a jeho organizace byla na té nejvyšší úrovni.

I was delighted by the entire festival as well as Český Krumlov. It was a great experience to sing in such a magical town under the open skies in front of an amazing audience. The festival and its organization were at a top level.

Vladimír Mráz

Spoluzakladatel a bývalý dlouholetý generální ředitel pojišťovny Kooperativa

Co-founder and Former long-standing Managing Director of Kooperativa insurance company

Po léta stojí naše společnost při hudebních svátcích v Českém Krumlově. Český Krumlov si mezinárodní hudební festival zaslouží a třicet let symbiózy již vytvořilo příjemnou tradici. Duch města hudbu umocňuje a festival se špičkovými umělci městu prospívá. Rád vzpomínám na nádherné koncerty v zámeckém parku, na nádvoří zámku, v Maškarním sále, jízdárně, zahradách či na zámeckých terasách. Komorní rozměry města neumožňují megakoncerty s desítkami tisíc posluchačů, zato poskytují pocit výjimečnosti, který si účastníci užívají s nadšením.

Plejáda mimořádných hvězd světa opery, skvělé orchestry se světovými dirigenty, kouzelná komorní tělesa a k tomu ambiciózní výběr hudebních děl, to je festival jak má být a jak si jej užíváme s našimi hosty. Hodně úspěchů do dalších let festivalu i Krumlovu.

Our company has stood by the music festivities in Český Krumlov for many years. Český Krumlov deserves the International Music Festival and thirty years of symbiosis have created a pleasant tradition. The spirit of the town enhances the music and the festival with outstanding artists is beneficial to the town. I like to remember the beautiful concerts in the town park, in the castle courtyard, at the Masquerade Hall, at the Castle Riding Hall , in the gardens and on the castle terraces. The chamber dimensions of the town are not suitable for mega concerts with tens of thousands of listeners; however, they offer a feeling of exceptionality which the participants thoroughly enjoy.

A wide range of exceptional stars from the world of opera, great orchestras with world-famous conductors, magical chambre ensembles and an ambitious selection of musical works, that is a festival as it should be and how we enjoy it with our guests. We wish both the festival and Český Krumlov lots of success in the coming years.

Jan Vondrouš

První porevoluční starosta města Český Krumlov / *First Mayor of Český Krumlov after the Velvet Revolution*

Jsem rád, že jsem mohl být jako první porevoluční starosta města přítomen při vzniku Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov, který plně odpovídal našim tehdejším představám o vynikajícím kulturním programu ve městě, které si předsevzalo být kulturním centrem evropského významu. Léta následující nám dala za pravdu. Krása znovu obnoveného města a kvalita i věhlas festivalu kráčely spolu bok po boku. V neposlední řadě mám velkou radost z toho, že i po 30 letech je stále pravda, že se v našem krásném městě odehrává výjimečná kulturní aktivita, kterou Mezinárodní hudební festival Český Krumlov bezesporu je.

I am glad that I could become the first mayor of the town after the Velvet Revolution, when the International Music Festival Český Krumlov was founded. At the time, the festival was fully in accordance with our idea of an outstanding cultural program in a town which was to become a cultural centre of European importance. The following years confirmed that. The beauty of the rediscovered town and the quality and fame of the festival complemented one another. Last but not least I am glad that even after 30 years there is still outstanding cultural activity in our beautiful town represented by the International Music Festival Český Krumlov.

Koncertní místa / *Concert Venues*

Pivovarská zahrada / *Brewery Garden*

Jižní zámecké terasy / *Southern Terraces of the Castle*

2. zámecké nádvoří / *2nd Castle Courtyard*

Otáčivé hlediště / *Revolving Theatre*

Jezírko v zámecké zahradě / *Pond in the Castle Garden*

Anglický park v zámecké zahradě / *English Park in the Castle Garden*

Koncertní místa / *Concert Venues*

Zahrada Kooperativy / *Kooperativa Garden*

Barokní fontána / *Baroque Fountain*

Respirium před Zámeckou jízdárnou / *Respirium premises outside the Castle Riding Hall*

Náměstí Svornosti / *Concord Square*

Letní jízdárna / *Summer Riding School*

Městské parkoviště P2 / *City parking P2*

Zámecká jízdárna / *Castle Riding Hall*

Maškarní sál / *Masquerade Hall*

Kostel Božího Těla a Panny Marie Bolestné / *Church of Corpus Christi and the Grieving Virgin Mary*

Kostel sv. Mikuláše Boletice / *St. Nicolas Church in Boletice*

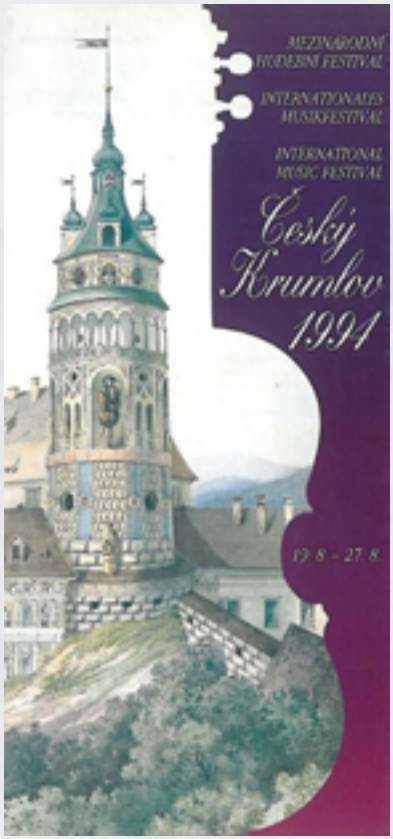
Zámecké barokní divadlo / *Castle Baroque Theatre*

Kostel Nanebevzetí Panny Marie Kájov / *Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Kájov*

Festivalové programy / *Festival Programs*

1992

1993



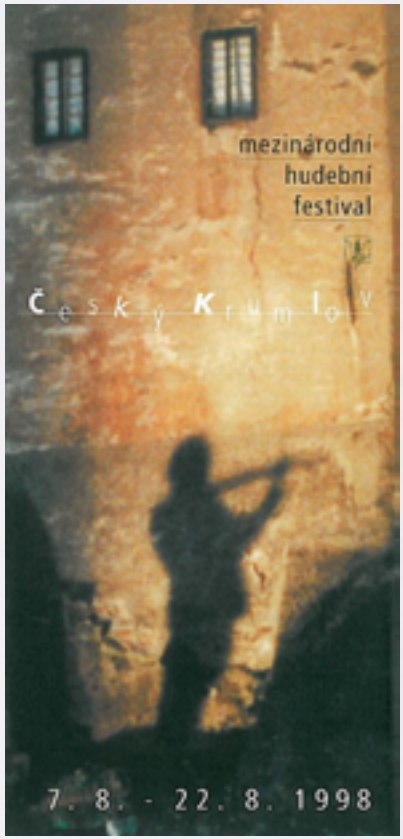
1994

1995

1996

1997

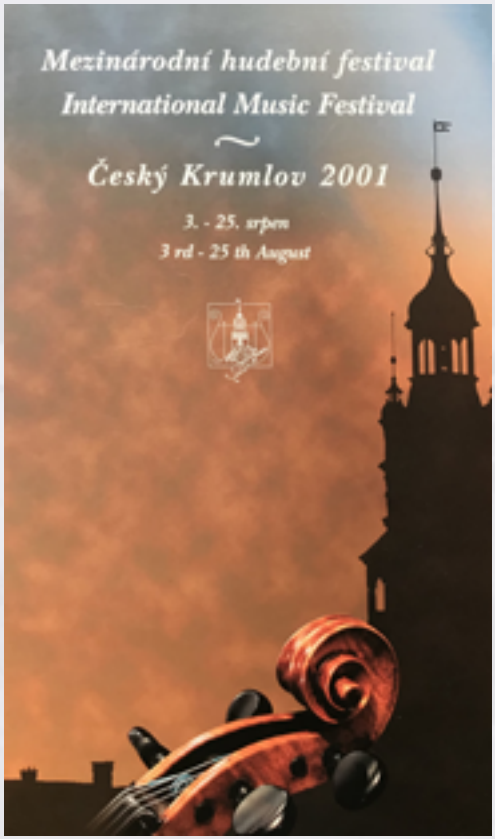
Festivalové programy / *Festival Programs*



1998

1999

2000



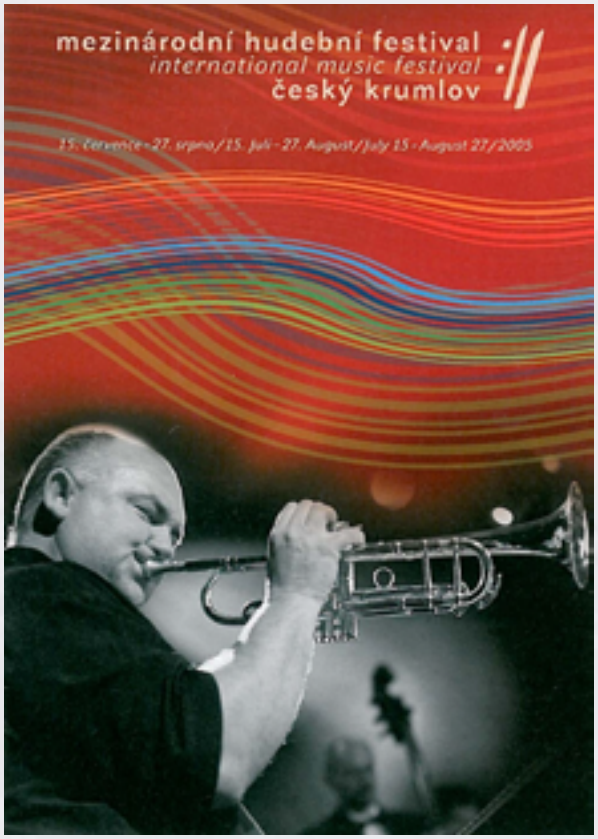
2001

2002

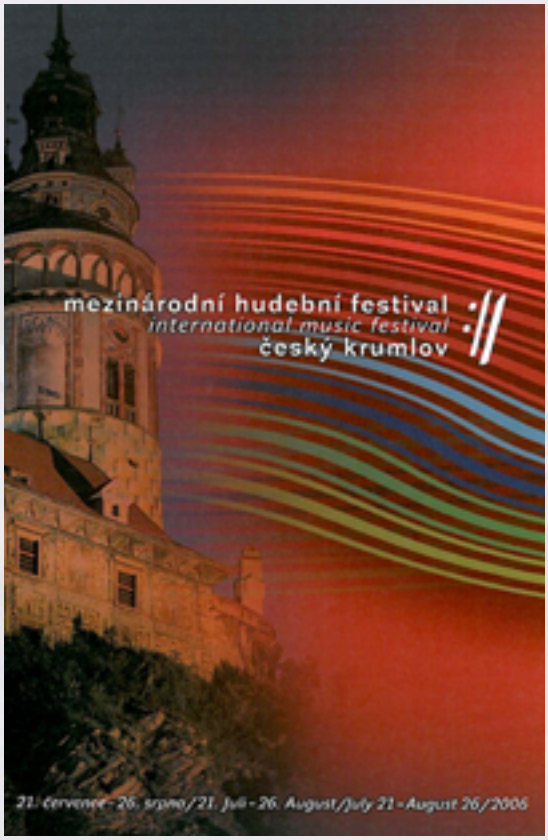
2003

Festivalové programy / *Festival Programs*

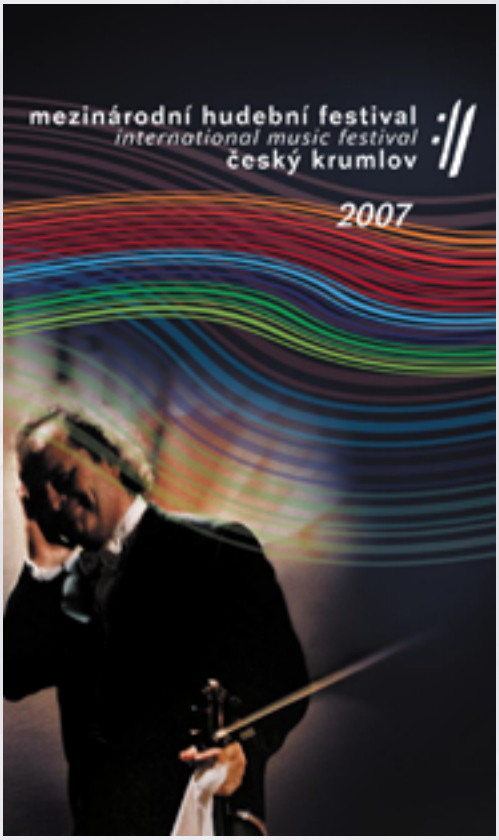
2004



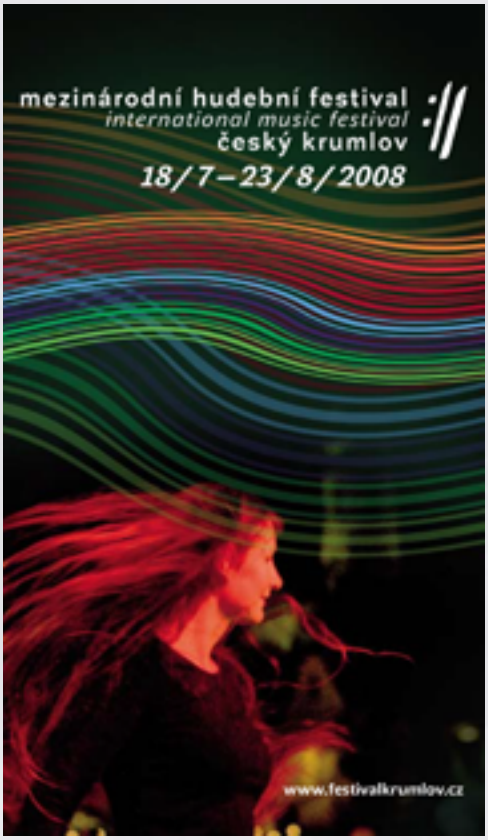
2005



2006



2007



2008

Festivalové programy / *Festival Programs*

2009

2010

2011

2012

2013

2014

Festivalové programy / *Festival Programs*

2015

2016

2017

2018

2019

2020

1. ročník / *1st Year*

Psal se rok 1992 a v Českém Krumlově se odehrály dvě významné události. Město bylo zapsáno na Seznam světového kulturního dědictví UNESCO a uskutečnil se první ročník Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov. Žádné začátky ale nejsou snadné. A tak na něj pamětníci mohou vzpomínat jako na skromnější přehlídku hudby od renesance až po klasicismus. Trvala šest dní a vůbec první koncert patřil orchestru Virtuosi di Praga v Zámecké jízdárně českokrumlovského zámku. Díky přímému televiznímu a rozhlasového přenosu si jej mohli užít i diváci tehdejší Československé televize a posluchači Československého rozhlasu. Kromě nádherných zámeckých interiérů se mohli návštěvníci podívat i na hrad Rožmberk a do klášterního kostela ve Vyšším Brodě. Za zmínku stojí i to, že českokrumlovský festival má od té doby nejdéle sloužícího prezidenta – Jaromíra Boháče, který festival založil spolu se svými kolegy Zuzanou Lufinkovou, Janem Fischerem a otcem Josefem Boháčem.

Two important events took place in Český Krumlov in 1992. The town was included in the UNESCO World Cultural Heritage list and the first year of the International Music Festival Český Krumlov took place. However, no beginning is easy and therefore those who were present may remember that year as a humble showcase of music from renaissance to classicism. It took six days and the very first concert was played by the Virtuosi di Praga orchestra at the Český Krumlov Castle Riding Hall. The concert was broadcast live by both television and radio so even the viewers of the then Czechoslovak Television and listeners of the Czechoslovak Radio could enjoy it. Besides the beautiful castle interiors festival viewers visited the Castle Rožmberk as well as the monastery castle in Vyšší Brod. It is worth mentioning that since then the festival in Český Krumlov has had the longest serving president – Jaromír Boháč, who founded the festival together with his colleagues Zuzana Lufinková and Jan Fischer and his father Josef Boháč.

2. ročník / *2nd Year*

Druhý ročník odstartoval v sále Zámecké jízdárny opět za účasti televizních kamer a rozhlasových mikrofonů. Do Českého Krumlova přijeli významní umělci a soubory – mimo jiné Dagmar Pecková, Ivan Kusnjer, Ivan Ženatý nebo Stuttgartský komorní orchestr. Ze skvělých koncertů vzniklo i historicky první festivalové CD, které dodnes přináší svým majitelům radost. Návštěvníci koncertů si opět mohli vychutnávat hudbu v prostředí, kam se běžně turisté nedostanou, a to v Zámecké jízdárně, v Renesanční chodbě a Zrcadlovém sále zámku a v klášterním kostele.

Návštěvníci byli nadšení z objevování nových prostor, které dokreslují nezapomenutelný hudební zážitek. Podnítili tak v organizátorech myšlenku o pravidelném zařazení nových koncertních míst, jejichž rozmanitost dodnes festival charakterizuje.

The second year of the festival started at the Castle Riding Hall and was again broadcast by both television and radio. Important artists and ensembles, including Dagmar Pecková, Ivan Kusnjer, Ivan Ženatý and the Stuttgart Chamber Orchestra, came to Český Krumlov. The outstanding concerts resulted in the historically first festival CD, which still delights its owners. Festival visitors had the opportunity to enjoy music in a venue not normally accessible to tourists – at the Castle Riding Hall, Renaissance Hall and Mirror Hall of the castle as well as the Monastery Church.

The visitors were delighted to discover the new spaces, which complete the unforgettable musical experience. This motivated the organizers to regularly include new concert venues, the diversity of which is still characteristic for the festival.

1994

3. ročník / *3rd Year*

Třetí ročník přinesl divákům hned ve svém úvodu nezapomenutelný zážitek v podobě koncertu na ostrůvku jezírka v zámecké zahradě. Kromě 1 500 návštěvníků jej sledovali i diváci České televize a díky japonské televizní společnosti NHK, která zakoupila světová televizní práva, se unikátní koncert dostal ke stamiliónům diváků po celém světě. U nás dosud ojedinělé provedení koncertu, spojující nejvyšší kvalitu interpretačního umění (Virtuosi di Praga a Pražští komorní sólisté pod taktovkou britského dirigenta Andrewa Mogrelia), chytře zvolenou dramaturgii (G. F. Händel: Vodní hudba a Hudba k ohňostroji) a jedinečné prostředí, přineslo obrovské zvýšení zájmu o festival. Na závěrečném koncertu poprvé vystoupila Česká filharmonie se svým tehdejším šéfdirigentem Gerdem Albrechtem, což definitivně potvrdilo, že se festival stal akcí, řadící se mezi nejnavštěvovanější tuzemské festivaly.

The opening of the third year of the festival brought an unforgettable experience to the viewers in the form of a concert on the island on the pond in the Castle Garden. Besides 1 500 visitors, also viewers of Czech Television watched the concert and thanks to the Japanese television company NHK, which purchased television rights, the unique concert was broadcast to hundreds of millions of viewers around the world. The unique format of the concert connecting the highest quality of interpretation art (Virtuosi di Praga and Prague Chamber Soloists under the baton of British conductor Andrew Mogrelia), smartly selected program (G. F. Händel: Water Music and Music for the Royal Fireworks) and the unique setting, increased the popularity of the festival immensely. At the closing concert the Czech Philharmonic with its then chief conductor Gerd Albrecht made an appearance for the first time, which definitely confirmed that the festival became an event which ranks among the most visited Czech festivals.

1995

4. ročník / *4th Year*

Do čtvrtého ročníku se pořadatelé vrhli s nemenším elánem a invencí. Po úspěchu předchozího ročníku se rozhodli prodloužit trvání festivalu na šestnáct dní. Zahájení festivalu se ujal jeden z nejprestižnějších evropských komorních orchestrů – Solistes Européens Luxembourg. Mezi vrcholné zážitky patřily i výkony Symfonického orchestru hl. m. Prahy FOK nebo světoznámého Talichova kvarteta. Na program byla zařazena Vodní hudba G. P. Telemanna, která se nemohla odehrát jinde než opět v přírodě – uprostřed jezírka v zámecké zahradě, tento rok znovu se scénografií architekta Michaela Klanga.

Unikátní podívaná na jevišti, které bylo pojato jako historická galéra, umocnila zážitek z provedení. Koncert opět přenášela nejen Česká televize, ale i Český rozhlas.

The organizers prepared the fourth year of the festival with the same enthusiasm and invention. After the success of the previous year, they decided to extend the duration of the festival to sixteen days. One of the most prestigious European chamber orchestras, Solistes Européens Luxembourg, opened the festival. The most impressive experiences also included performances of the FOK Prague Symphony Orchestra and the world-famous Talich Quartet. Water music by G. P. Telemann, which could not be played in a place other than nature – in the middle of the pond in the Castle Garden, this year with scenography by architect Michael Klang, was part of the program.

The unique spectacle on the stage, adapted as a historical galley, enhanced the experience. The concert was once again broadcast by both Czech Television and Czech Radio.

5. ročník / *5th Year*

Půlkulaté výročí festivalu si zasloužilo dechberoucí zážitek – koncert na jižních terasách zámeckých zahrad vypínajících se vysoko nad Vltavou i Českým Krumlovem samotným. Návštěvníci si mohli vychutnat magickou atmosféru, mihotající se světla, šumění řeky... A to vše při poslechu výjimečného vokálně-instrumentálního díla skladatele Františka Xavera Thuriho „Vodní hudba pro Český Krumlov", které vzniklo na přání festivalu jako pocta městu a jeho překrásným dějinám.

Netradičního zahajovacího koncertu se zúčastnil tehdejší britský velvyslanec Sir Michael Burton, který pronesl: „Jsem rád, že po Londýně má svou Vodní hudbu i Český Krumlov." Zajímavostí je, že část prologu Thuriho díla používá českokrumlovský festival dodnes jako svou znělku.

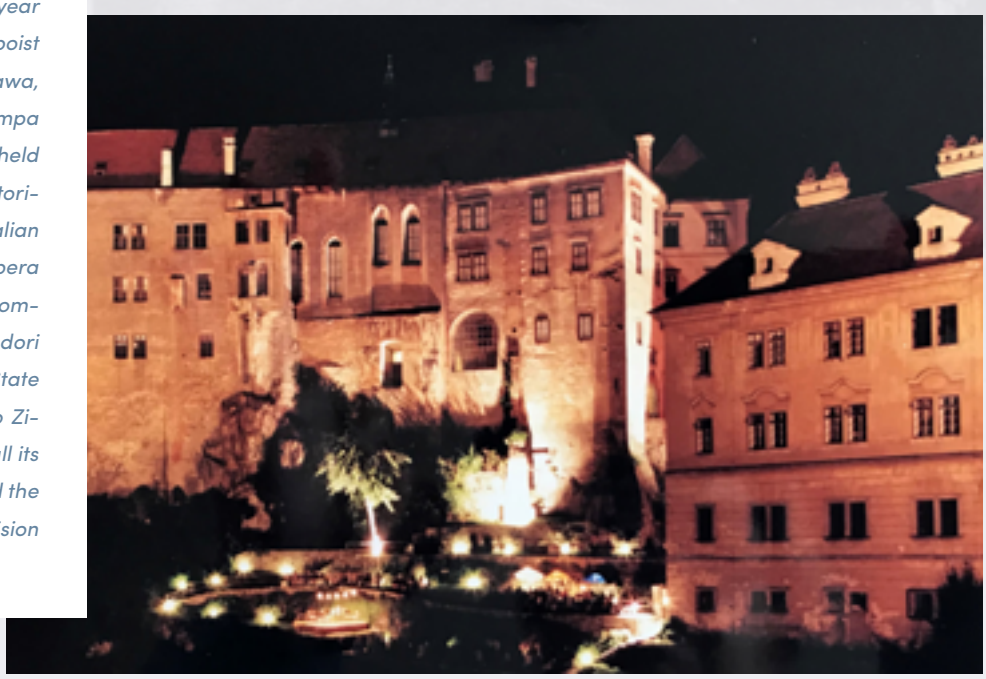
The half jubilee of the festival deserved a breathtaking experience – a concert on the southern terraces of the castle high above the Vltava River and Český Krumlov itself. Festival visitors could enjoy the magical atmosphere, flickering lights, murmur of the river... All that while listening to the unique vocal-instrumental composition by Czech composer František Xaver Thuri "Water Music for Český Krumlov", which was written to order for the festival as a tribute to the town as well as its beautiful history.

The then British ambassador, Sir Michael Burton, attended the untraditional opening concert and said, "I am glad that after London also Český Krumlov has its Water Music." Until today a part of the prologue of Thuri's composition is used as the jingle of the festival.

6. ročník / *6th Year*

Nejen historické prostory českokrumlovského zámku se už po šesté rozezněly živou hudbou. Šestý ročník přinesl patnáct koncertů, při kterých se představili například hobojista Jan Adamus, varhaník Aleš Bárta, houslistka Shizuka Ishikawa, violoncellista Michal Kaňka nebo světoznámé Škampovo kvarteto. Festival se konal i mimo brány českokrumlovského zámku, a to na historickém náměstí Svornosti, kde se odehrála „Italská noc" představující krásné operní árie Pucciniho, Verdiho, Leoncavalla a dalších italských skladatelů. Eva Urbanová, Monika Brychtová, Antonio Salvadori a Gianfranco Cécchele spolu s Orchestrem Státní opery Praha pod taktovkou dirigenta Filippa Zigante zazářili ve své nejlepší formě. „Italskou noc" v celé její kráse ocenilo půl miliardy lidí po celém světě, a to díky České televizi a italské televizní stanici, které zprostředkovaly přenos také do Asie.

Not only the historical spaces of the Český Krumlov castle were filled with live music for the sixth time. The sixth year brought fifteen concerts, during which, for example, oboist Jan Adamus, organist Aleš Bárta, violinist Shizuka Ishikawa, violoncellist Michal Kaňka and the world-famous Škampa Quartet made an appearance. The festival was also held outside the gates of the Český Krumlov castle in the historical Concord Square (náměstí Svornosti), where the "Italian Night" took place. The audience listened to beautiful opera arias by Puccini, Verdi, Leoncavallo and other Italian composers. Eva Urbanová, Monika Brychtová, Antonio Salvadori and Gianfranco Cécchele together with the Prague State Opera Orchestra under the baton of conductor Filippo Zigante shined in their best shape. The "Italian Night" in all its beauty was appreciated by half a billion viewers around the world thanks to Czech Television and an Italian television station which broadcast the event also in Asia.



7. ročník / *7th Year*

Dominantním koncertním prostorem sedmého ročníku se stalo čerstvě zrekonstruované druhé nádvoří zámku. Zahajovací koncert zde otevřel Orchestr Státní opery Praha s dirigentem Jiřím Stárkem a Pražský filharmonický sbor se slavnou skladbou Carla Orffa Carmina Burana.

Při závěrečném večeru zaznělo Verdiho Requiem. Když se koncert blížil ke konci, začalo lehce poprchávat. Příroda však chtěla festival uzavřít s grácií, a proto se naplno rozpršelo s posledním tónem skladby. Mezi hvězdami sedmého ročníku zazářila i Dagmar Pecková spolu s Pražskou komorní filharmonií a dirigentem Jiřím Bělohlávkem.

The newly reconstructed second castle courtyard became the dominant venue of the seventh year of the festival. The festival was inaugurated by the famous composition by Carl Orff, Carmina Burana, interpreted by the Prague State Opera Orchestra under the baton of conductor Jiří Stárek and the Prague Philharmonic Choir. During the closing evening the audience listened to Verdi's Requiem.

Towards the end of the concert, it started to drizzle. However, nature wanted to close the festival with grace and therefore rain only started pouring down when the last tones of the composition were played. Among the stars of the seventh year Dagmar Pecková together with the Prague Chamber Philharmonic and conductor Jiří Bělohlávek stood out.

8. ročník / *8th Year*

Tempo, které nabral festival za sedm předchozích ročníků, se nezastavilo ani v ročníku osmém. Z patnáctidenního hudebního maratonu se festival prodloužil na celé tři týdny. Zajímavou novinkou se stalo zařazení vítězů tří mezinárodních interpretačních soutěží: Pražského jara 1999, Concertino Praga 1998 a Internationaler Musikwettbewerb der ARD 1998. Úvodní koncert přenesli pořadatelé poprvé do zámeckého parku pod barokní fontánu. Scéna v podobě rozházené obří partitury sklidila zasloužený ohlas, stejně jako výkony Pražských komorních sólistů s dirigentem Martinem Haselböckem. Zahradní slavnost, která následovala po koncertě, zatím nemá v historii letních koncertů obdoby. Tři festivalové koncerty se konaly i mimo Český Krumlov, a to ve třech sakrálních prostorách – ve Vyšším Brodě, Zlaté Koruně a v Kájově. Uskutečnilo se též večerní hudební nokturno, na němž vystoupil Barock Jazz Quintet.

The pace which the festival picked up in the previous seven years did not stop during the eighth year. From fifteen days, the festival was extended to three full weeks. An interesting new feature was the inclusion of the winners of three international interpretation competitions, Prague Spring 1999, Concertino Praga 1998 and Internationaler Musikwettbewerb der ARD 1998, in the program. The opening concert was played in the castle park under the Baroque fountain for the first time. The stage in the form of a huge spread-out score received the well-deserved favourable response and so did the performances by the Prague Chamber Soloists with conductor Martin Haselböck. The garden feast, which followed after the concert, is unrivalled in the history of summer concerts. Three festival concerts were held outside Český Krumlov in sacral spaces – in Vyšší Brod, Zlatá Koruna and Kájov. An evening nocturne was played by the Barock Jazz Quintet.

2000

9. ročník / *9th Year*

Devátý ročník festivalu nabídl třiadvacet představení, z toho deset v exteriérech, a celkově vystoupilo více než 630 umělců. Návštěvníkům se odkryly další neotřelé koncertní prostory pod širým nebem – prostranství před klášterem Rytířského řádu křižovníků s červenou hvězdou (nezapomenutelná Bachova Mše h moll) a Respirium před Zámeckou jízdárnou (mimo jiné se hrálo Mozartovo Requiem pod vedením dirigenta Jiřího Bělohlávka). Milénium přineslo dramaturgické lahůdky v podobě novodobých premiér a novinku – zařazení operního představení na Otáčivém hledišti v zámeckém parku (Don Giovanni ve spolupráci s Jihočeským divadlem). K nezapomenutelným zážitkům patřily výkony sólistky Metropolitní opery v New Yorku Olgy Makariny, ale též slovenského basisty Petera Mikuláše nebo čínské houslistky Bin Huang.

The ninth year of the festival offered twenty-three performances, ten of which were held in open-air venues and a total of 630 artists made an appearance. New open-air venues where the festival visitors listened to concerts were the area outside the Monastery of the Knights of the Cross with the Red Star (Bach's unforgettable Mass in B minor) and the Respirium in front of the Castle Riding Hall (one of the works played was Mozart's Requiem under the leadership of conductor Jiří Bělohlávek). The millennium brought dramaturgical treats in the form of modern premieres and a new feature – the inclusion of an opera performance at the revolving auditorium in the castle park (Don Giovanni in cooperation with the South Bohemian Theatre). The performances of the soloist of the Metropolitan Opera in New York Olga Makarina as well as bass Peter Mikuláš and Chinese violinist Bin Huang ranked among the unforgettable experiences of the festival.

10. ročník / *10th Year*

Festival se dočkal svých prvních kulatých narozenin. V úvodu festivalu měla zaznít Vodní hudba pro Český Krumlov od F. X. Thuriho. Bohužel před koncertem přišla obrovská bouřka, padaly kroupy, a proto se návštěvníci díla, psaného jako pocta Českému Krumlovu, nedočkali.

V tomto roce se poprvé do programu dostal i jiný hudební žánr – muzikál. Zámeckým nádvořím se rozezněly nejznámější muzikálové melodie v podání Lucie Bílé a kubánského tenoristy Moisese Parkera za doprovodu Českého národního symfonického orchestru pod taktovkou Leoše Svárovského. Začala tak tradice koncertů jiných hudebních žánrů, která trvá dodnes. Pro velký úspěch z minulých let se před Otáčivým hledištěm odehrál Mozartův Don Giovanni a festival byl zakončen před klášterem Rytířského řádu křižovníků s červenou hvězdou Dvořákovým Stabat Mater.

The festival celebrated its first jubilee. The opening concert should have been Water Music for Český Krumov by F. X. Thuri. Unfortunately, a big storm with hail arrived before the concert so the visitors could not listen to the piece written as a tribute to Český Krumlov.

For the first time a different genre found its place in the program. The audience in the castle courtyard listened to the most famous melodies from musicals interpreted by Lucie Bílá and Cuban tenor Moises Parker accompanied by the Czech National Symphony Orchestra under the baton of Leoš Svárovský. Thus, the tradition to include different genres in the program, which has lasted until today, started. Due to the great success in previous years, Mozart's Don Giovanni was played in front of the revolving auditorium and the festival was concluded by Dvořák's Stabat Mater played in front of the Monastery of the Knights of the Cross with the Red Star.

11. ročník / *11th Year*

Léto roku 2002 bylo nepříznivé nejen pro festival, ale především pro Český Krumlov. Po několika koncertech a vydatném dešti město zasáhla katastrofální povodeň. Festival musel být přerušen a nebylo jisté, zda bude pokračovat. Pět z původně plánovaných devatenácti koncertů se neodehrálo. Počasí se však umoudřilo, voda opadla a posledních pár koncertů se mohlo uskutečnit.

Závěr festivalu patřil čínské houslistce Bin Huang a České filharmonii pod vedením dirigenta Vladimíra Válka. Tito umělci se vzdali honorářů ve prospěch města, svými finančními prostředky se k nim připojily i přítomné firmy a samozřejmě také festival. Ten věnoval občanům Českého Krumlova žijícím v nejpostiženější ulici Parkán výtěžek ze vstupného závěrečného koncertu.

The summer of 2002 was unfavourable not only for the festival but above all for Český Krumlov. After several concerts and heavy rains, the town was hit by disastrous floods. The festival had to be interrupted and it was not certain whether it would continue. Five of the ten originally planned nineteen concerts did not take place. However, eventually the weather turned fine, the water level dropped and the last few concerts could take place.

The closing concert of the festival belonged to Chinese violinist Bin Huang and the Czech Philharmonic under the baton of Vladimír Válek. These artists gave up their reward in favour of the town and the firms present also contributed with their funds as well as the festival. The festival dedicated the proceeds from ticket sales to the closing concert to the citizens of Český Krumlov living in the most seriously affected street, Parkán.

12. ročník / *12th Year*

12. ročník festivalu začal velkolepě netradiční audiovizuální kompozicí Sny a vášně. Zážitek z inspirativní hudby Berliozovy Fantastické symfonie skvěle doplnily divadelní prvky, ohňostroj i majestátní střílení z děl v zámecké zahradě. Dalším z exteriérů s unikátní atmosférou, který festival v roce 2003 nabídl, bylo druhé nádvoří.

Rozezněly se jím nejznámější Dvořákovy, Pucciniho a Verdiho skladby v podání pěvců newyorské Metropolitní opery. Na galakoncertu zazářily Eva Urbanová, Youngok Shin a Janice Taylor v doprovodu Orchestru Národního divadla v Praze. Ani v tomto roce nesměl chybět koncert jiného žánru. Večer s názvem Ozvuky folklóru v podání kapely Hradišťan s Jiřím Pavlicou nabídl netradiční kombinaci zámeckých jižních zahrad a lidové hudby.

The twelfth year of the festival started grandiosely with an untraditional audio-visual composition titled Dreams and Passion. Inspirational music from Berlioz's Symphonie fantastique was perfectly accompanied by theatrical elements, fireworks and majestic shooting from the cannons in the Castle Garden. Another open-air venue with a unique atmosphere which the festival offered in 2003 was the second courtyard.

The audience listened to Dvořák's, Puccini's and Verdi's most famous compositions interpreted by singers not only from the Metropolitan Opera in New York. The stars of the gala concert were Eva Urbanová, Youngok Shin and Janice Taylor, who were accompanied by the Prague National Theatre Orchestra. A concert of a different genre was also included in that year. An evening titled Folklore Reverberations, interpreted by the band Hradišťan with Jiří Pavlica, offered an untraditional combination of the southern Castle Gardens and folk music.

13. ročník / *13th Year*

Ročník 2004 proběhl ve znamení několika historických premiér. Festival poprvé trval šest týdnů, které byly nabité zahraničními i tuzemskými hvězdami. Poprvé do Českého Krumlova zavítal také australský jazzový trumpetista a skladatel James Morrison, mimo jiné autor úvodní skladby Olympijských her v Sydney 2000. Poprvé se uskutečnil koncert v Pivovarské zahradě a čest zahájit tuto tradici připadla skupině Čechomor. Také se poprvé odehrál koncert ve výjimečném prostoru Egon Schiele Art Centrum, kde zazněla mezi obrazy hudba Arnolda Schönberga. U příležitosti 13. ročníku vznikl i projekt barokních nocí, tentokrát s Antoniem Vivaldim. Poprvé se ve festivalové historii odehrálo také několik představení za sebou. Jednalo se o Dvořákovu Rusalku, která vznikla ve spolupráci s Jihočeským divadlem. Třináctý ročník vyvrcholil koncertem s Českou filharmonií na druhém zámeckém nádvoří, taktovky se ujal dirigent Zdeněk Mácal.

Several historical premieres took place at the festival in 2004. The festival lasted for six weeks for the first time, during which both foreign and Czech stars performed. Australian jazz trumpeter and composer James Morrison, the author of the opening composition of the Sydney 2000 Olympic Games, also made an appearance in Český Krumlov for the first time. The first concert in history was held in the Brewery Garden and the group Čechomor had the honour of starting this tradition. Also, for the first time, a concert took place in the unique spaces of the Egon Schiele Art Centrum, where Arnold Schönberg's music was played among the paintings. On the occasion of the 13th year of the festival the project of Baroque nights came to life, this time with Antonio Vivaldi. For the first time in the festival's history several performances of one piece, Dvořák's Rusalka, which was staged in cooperation of the South Bohemian Theatre, took place. The highlight of the thirteenth year was the concert of the Czech Philharmonic under the baton of conductor Zdeněk Mácal in the second courtyard.

14. ročník / *14th Year*

Každý rok zavítají na festival do Českého Krumlova hvězdy světového formátu. Nejinak tomu bylo i v roce 2005. Zahajovací koncert patřil lotyšskému violoncellistovi Mischovi Maiskému a korejské houslistce Min-Jung Suh. Jiný hudební žánr reprezentovala světová jazzová legenda – trumpetista Maynard Ferguson, dále jedna z prvních českých folkových kapel Spirituál kvintet, jedinečný kytarista Štěpán Rak nebo legendární skupina Elán.

Poprvé se uskutečnila myšlenka, která se od té doby stala tradicí a pokračuje dodnes, tzv. národní večery. Každý rok festival představuje kulturu jiné země včetně její typické gastronomie. V rámci čtrnáctého ročníku se Pivovarská zahrada proměnila v nespoutané Španělsko.

Every year world-famous stars come to the festival in Český Krumlov. The year 2005 was no different. The opening concert belonged to Latvian violoncellist Mischa Maisky and Korean violinist Min-Jung Suh. The different music genre was represented by legendary jazz trumpeter Maynard Ferguson, one of the first Czech folk bands, Spiritual Quintet, unique guitarist Štěpán Rak and the legendary group Elán.

The tradition of national evenings, which lasts until today, started. Every year the festival presents the culture and typical gastronomy of a different country. During the fourteenth year the Brewery Garden turned into fiery Spain.

Audi je hrdým partnerem Mezinárodního hudebního festivalu Český Krumlov.

Festival Krumlov
Mezinárodní hudební festival
Český Krumlov

15. ročník / *15th Year*

Festival oslavil své patnácté narozeniny opravdu pestrým programem. Jednou z hlavních hvězd byl dirigent Maxim Šostakovič, syn světoznámého skladatele Dmitrije Šostakoviče, pod jehož taktovkou zahrál klavírista Jeong-Won Kim a Symfonický orchestr Českého rozhlasu. V roce 2006 se opět objevilo několik „poprvé". V Pivovarské zahradě se poprvé uskutečnil galakoncert operních árií Giuseppa Verdiho a Giacoma Pucciniho. Na stejném místě se na festivalu poprvé představili Bratři Ebenové nebo Big Band Gustava Broma pod vedením Vlada Valoviče. Hlavním „poprvé" roku 2006 byl však nový, unikátní koncertní prostor – zámecké barokní divadlo. Během večera s následnou barokní hostinou v Maškarním sále zazněla Pergolesiho opera La serva padrona v podání barokního hudebního a tanečního souboru Collegium Marianum. Zážitek, který si návštěvníci odnesli, byl signálem, že se v této započaté tradici bude pokračovat i v dalších letech. V rámci 15. ročníku vystoupili také tři skvělí klavíristé – Eugen Indjic, Jan Simon a Marian Lapšanský.

The festival celebrated its fifteenth birthday with a really rich program. One of the main stars was conductor Maxim Shostakovich, the son of world-famous composer Dmitri Shostakovich, under whose baton pianist Jeong-Won Kim and the Prague Radio Symphony Orchestra played. In 2006 there were once again several "first times". For the first time a gala concert of Giuseppe Verdi's and Giacomo Puccini's arias took place at the Brewery Garden. In the same venue the Eben Brothers and Gustav Brom Big Band under the leadership of Vlado Valovič made an appearance for the first time. However, the most important "first time" of the year 2006 was the new and unique concert venue – the castle Baroque theatre. During the evening with a Baroque feast which followed after the concert the audience listened to Pergolesi's opera La serva padrona interpreted by the Baroque music and dance ensemble Collegium Marianum. The unique experience which the audience took away was a signal that this new tradition would continue in the following years. Three outstanding pianists, Eugen Indjic, Jan Simon and Marian Lapšanský, also performed during the 15th year of the festival.

16. ročník / *16th Year*

Festival v roce 2007 svou návštěvou poctily hvězdy účinkující v New Yorku. Sólisté Metropolitní opery Tracy Dahl, Daniel Bubeck a Richard Zeller o prvním festivalovém večeru představili kantátu Carla Orffa Carmina Burana. Také jinožánrový koncert byl v režii umělců z New Yorku – jazzového vokálního kvarteta New York Voices, držitelů cen Grammy.

Po více než pěti týdnech se festival rozloučil operním galakoncertem, poprvé provedeném na Otáčivém hledišti v zámecké zahradě. V hlavních rolích vystoupili opět sólisté Metropolitní opery v New Yorku a milánské La Scaly Jeanine Thames, Annamaria Popescu a Allan Glassman, kteří přednesli světové operní árie. Festivalové dění se také po roce vrátilo do zámeckého barokního divadla, kde se odehrálo scénické představení komorní opery La Contesa de´Numi od Antonia Caldary.

In 2007 it was an honour for the festival to welcome the stars who perform in New York. During the first festival evening soloists of the Metropolitan Opera Tracy Dahl, Daniel Bubeck and Richard Zeller interpreted Carl Orff's Carmina Burana. Artists from New York were also in charge of the concert of a different genre – the jazz vocal quartet New York Voices, holder of the Grammy Award.

After more than five weeks the festival bid farewell with an opera gala concert first performed at the revolving auditorium in the Castle Garden. Once again soloists of the Metropolitan Opera in New York and La Scala in Milan Jeanine Thames, Annamaria Popescu and Allan Glassman played the title role and interpreted world-famous opera arias. After a year, the festival returned to the castle Baroque theatre, where the incidental performance of the chamber opera La Contesa de' Numi by Antonio Caldara took place.

17. ročník / *17th Year*

Sedmnáctý ročník festivalu začal velkolepou scénografií. Z postupně se rozvíjejícího květu vstoupila na jeviště kontraaltistka Alison Bolshoi a spolu s dalšími sólisty a Pražskou komorní filharmonií pod taktovkou Daniela Raiskina zazpívala slavné árie na téma Láska a smrt. Tento ročník přinesl ve spolupráci s Jihočeským divadlem sérii šesti představení Verdiho opery Síla osudu na Otáčivém hledišti.

V Zámecké jízdárně vystoupila vynikající klarinetistka Sharon Kam za doprovodu Severočeské filharmonie pod taktovkou Charlese Olivieri-Munroe. Ani v roce 2008 na festivalu nechyběly koncerty jiného žánru. Historicky poprvé se uskutečnila Noc na Broadwayi s americkými sólisty, do Krumlova zavítali držitelé filmového Oscara, Markéta Irglová a Glen Hansard, nebo legenda jazzové trubky Bobby Shew.

The seventeenth year of the festival started with spectacular scenography. Contralto Alison Bolshoi stepped out on the stage from a gradually opening flower and together with the other soloists and the Prague Philharmonia under the baton of Daniel Raiskin she sang famous arias on the theme of Love and Death. In cooperation with the South Bohemian Theatre this year of the festival brought a series of six performances of Verdi's opera La forza del destino at the Revolving Theatre.

Outstanding clarinettist Sharon Kam, accompanied by the North Czech Philharmonic under the baton of Charles Olivieri-Munroe, made an appearance at the Castle Riding Hall. The year 2008 also included concerts of a different genre. For the first time in history A Night on Broadway with American soloists took place; holders of the film Oscar, Czech Markéta Irglová and Irishman Glen Hansard, and legendary jazz trumpeter Bobby Shew paid a visit to Český Krumlov.

18. ročník / *18th Year*

V roce 2009 oslavilo město Český Krumlov 750 let od svého založení. Proto byl osmnáctý ročník zahájen na hlavním náměstí Svornosti – s jevištěm před historickou radnicí – znovuuvedením Vodní hudby pro Český Krumlov od F. X. Thuriho. V minulých letech se každé jeho provedení setkalo u návštěvníků s velkým úspěchem.

Ovací se dočkal i koncert jedné z nejlepších sopranistek světa a držitelky několika cen Grammy Renée Fleming. Její vystoupení v Pivovarské zahradě si nenechal ujít ani bývalý český prezident Václav Havel, který na festival zavítal poprvé. Součástí programu osmnáctého ročníku byl i historicky premiérový koncert Karla Gotta. V Českém Krumlově vystoupili také světoznámý houslista Shlomo Mintz nebo sopranistka Eva Urbanová, která zpívala před Otáčivým hledištěm ve Dvořákově Rusalce, tentokrát v mezinárodní koprodukci.

The town of Český Krumlov celebrated 750 years from its foundation in 2009. Therefore, the eighteenth edition of the festival had its opening in the main square - náměstí Svornosti. The stage was situated in front of the historic town hall and Water Music for Český Krumlov composed by F. X. Thuri was presented. In the following years, every performance of this piece met with great success among the audiences.

The festival was also proud to host a concert of one of the best sopranos in the world and the winner of several Grammy Awards, Renée Fleming. Her performance in the Brewery Garden had former Czech President Václav Havel in the audience, who visited the festival for the first time. Another major event was the performance of Karel Gott, arguably the most popular Czech singer ever. More notable names on the list were also the world-famous violinist Shlomo Mintz and soprano Eva Urbanová. Urbanová sang in front of the unique Revolving Theatre in the production of Dvořák's opera Rusalka, which was co-produced internationally.

19. ročník / *19th Year*

Na festival poprvé dorazil charismatický argentinský tenorista José Cura, který jedinečně interpretoval árie italských operních mistrů Giuseppa Verdiho či Giacoma Pucciniho. V tomto roce festival opět zařadil do programu Otáčivé hlediště, které rozezněla Mozartova opera Don Giovanni v režii Jiřího Menzela. Na devatenáctém ročníku vystoupil světově proslulý soubor Kremerata Baltica s houslistou Gidonem Kremerem. A nechyběly ani koncerty jiných žánrů.

Krumlovské pódium podruhé přivítalo jazzového trumpetistu Jamese Morrisona a i přes nepřízeň počasí se konal koncert z cyklu Noc na Broadwayi v podání trojice zpěváků přímo z newyorské Broadwaye. Velký úspěch zaznamenal nejžádanější projekt Pavla Šporcla s cikánskou cimbálovou kapelou Gipsy Way Ensemble či Mexický večer.

Charismatic Argentinian tenor José Cura, who interpreted the arias by Italian opera masters Giuseppe Verdi or Giacomo Puccini, was the guest of the festival for the very first time. In that year, the festival dramaturgy once again included the revolving auditorium, where Mozart's opera Don Giovanni directed by Jiří Menzel was performed. The world-famous ensemble Kremerata Baltica, led by violinist Gidon Kremer, made an appearance during the nineteenth year of the festival.

As always, there were concerts of different genres. The Krumlov stage welcomed Australian jazz trumpeter and composer James Morrison for the second time and despite the bad weather, an evening from the popular cycle A Night on Broadway performed by a trio of singers directly from New York's Broadway took place. Pavel Šporcl's most sought-after project with the gypsy cimbalom band Gipsy Way Ensemble and the Mexican Evening were also a great success.

Deloitte.

Tóny v Česku udáváme již 31 let

Ve světě daňových, právních, auditních a účetních služeb hrajeme první housle. Držíme rytmus s moderními technologiemi, jako jsou umělá inteligence, robotika, digitalizace či fintech. Do našeho repertoáru patří například i poradenství v oblasti lidského kapitálu, nemovitostí, finančnictví či třeba řízení rizik.

Ladí nám to s klienty ze všech oborů, pokrýváme širokou tóninu. Hrajeme pro velké společnosti, rodinné firmy, veřejné instituce, neziskovky i startupy. Zahrát si s námi můžete v Praze, Plzni, Hradci Králové, Brně i Ostravě. Anebo přes naše Digitální TV Studio Deloitte, které disponuje nejmodernějšími technologiemi pro natáčení a streamování akcí.

Rádi se s vámi naladíme na stejnou notu.

www.deloitte.cz
www.deloitte.cz/studio

20. ročník / *20th Year*

Své dvacetiletí oslavil festival přehlídkou světoznámých jmen. Vedle špičkových umělců, jako jsou violoncellista Mischa Maisky, trumpetista Arturo Sandoval nebo tenoristé Ramón Vargas a José Cura, vystoupil poprvé legendární tenorista Plácido Domingo. Koncert se konal na parkovišti u Vltavy a poslechlo si ho neuvěřitelných sedm tisíc diváků.

V roce 2011 došlo i k největší společné produkci s Jihočeským divadlem. Před Otáčivým hledištěm měla premiéru Leoncavallova opera Komedianti. Hlavní úlohu ztvárnil José Cura. Již tradičně se u diváků těšil velké oblibě národní večer, tentokrát slovenský. Spolu s kapelou Lúčnica vystoupil Miro Žbirka.

The jubilee twentieth year was once again full of world-famous names. The parade of top performers included stars such as cellist Mischa Maisky, trumpeter Arturo Sandoval or tenors Ramón Vargas and José Cura as well as legendary tenor Plácido Domingo, who performed in Český Krumlov for the first time. The concert took place in the parking lot by the Vltava River and was listened to by an incredible number of 7 000 spectators.

2011 was also the year when the largest joint production with the South Bohemian Theatre of České Budějovice took place. Leoncavallo´s opera Pagliacci premiered in front of the Revolving Theatre and José Cura played the title role. Traditionally, the national evening, this time Slovak, was very popular with the spectators. Miro Žbirka performed together with the band Lúčnica.

21. ročník / *21st Year*

Festival vstoupil do své třetí dekády koncertem světového barytonisty, sólisty Metropolitní opery Dmitrije Hvorostovského. V roce 2012 přijal pozvání přední český houslista Václav Hudeček, kterému festival uspořádal gratulační koncert k jeho životnímu jubileu. Popřát mu přijel například houslista Valerij Oistrach, milovníci hry na klavír s nadšením v Zámecké jízdárně přivítali Konstantina Scherbakova. Kvůli nepříznivému počasí se však nemohl jeden ze sedmnácti koncertů uskutečnit.

Velkolepé koncertní představení ikonické The Queen Symphony překazil silný přívalový déšť. Na festival dorazili i The Tenors – čtyři kanadští tenoři, kteří si publikum získali směsí klasiky a soudobého popu.

The festival entered its third decade with a concert by the world-renowned baritone, soloist of the Metropolitan Opera Dmitri Hvorostovsky. In 2012 the festival organized a celebratory concert on the occasion of the jubilee of leading Czech violinist Václav Hudeček, who accepted the invitation gladly. Among those who came to congratulate him, was violinist Valery Oistrakh. Lovers of piano music enthusiastically welcomed Konstantin Scherbakov at the Castle Riding Hall. However, due to bad weather, one of the seventeen concerts could not take place.

The magnificent concert performance of the iconic The Queen Symphony was thwarted by torrential rain. Four Canadian tenors performing under name The Tenors, also made an appearance at the festival and won over the audience with a mixture of classics and contemporary pop.

2013

22. ročník / *22nd Year*

Tváří dvaadvacátého ročníku byla lotyšská mezzosopranistka Elīna Garanča, která festival zahájila operními áriemi a písněmi ruských či francouzských klasiků předminulého století.

Dalšími hvězdami se stali jihokorejský klavírní virtuos Kun Woo Paik, náš úspěšný basbarytonista Adam Plachetka anebo bulharská houslistka Albena Danailova, první koncertní mistryně v dějinách orchestru Vídeňské státní opery a Vídeňských filharmoniků. K velkým událostem se zařadil i gratulační koncert k pětadvacátému výročí vzniku skupiny Čechomor nebo v minulém roce odložený koncert The Queen Symphony.

The face of the 22nd year of the festival was Latvian mezzo-soprano Elīna Garanča, who opened the festival with an evening of opera arias and songs by Russian and French composers of the 19th century.

Other stars of the festival were South Korean piano virtuoso Kun Woo Paik, our successful bass baritone Adam Plachetka and Bulgarian violinist Albena Danailova, the first female concert master of the orchestra of the Vienna State Opera and the Vienna Philharmonic as the first woman in history. The congratulatory concert on the occasion of the 25th anniversary of the foundation of the group Čechomor and the concert of The Queen Symphony postponed from the previous year were among the big events of that year.

23. ročník / *23rd Year*

Rok 2014 byl vyhlášen Rokem české hudby. 23. ročník festivalu se proto zaměřil na českou hudbu, aniž by opomíjel vynikající světovou produkci. Hlavní tváří a hvězdou festivalu se stal jeden z nejlepších světových tenoristů Jonas Kaufmann. Během večera odehrávajícího se na vyprodaném parkovišti, zazněl Puccini, Verdi nebo Bizet. Jak už se stalo tradicí festivalu, jeden z večerů patří kultuře a gastronomii některé země či regionu. A kterou jinou zemi představit u příležitosti Roku české hudby než právě Česko? Tradiční hudbu zastoupily soubory Jižani, Mladá dudácká muzika a Cimbálová muzika Jiřího Janouška, moderní hudba byla v podání kapely B-Side Band s Vojtěchem Dykem a Big Bandu Gustava Broma se sólisty. Velkolepý závěr festivalu patřil opernímu galakoncertu v podání hvězd Velkého divadla v Moskvě. Jeho přední sólisté Makvala Kasrashvili, Anna Aglatova, Svetlana Shilova či Oleg Kulko představili ruský, ale i italský a francouzský operní repertoár. Doprovodila je zlínská Filharmonie Bohuslava Martinů pod taktovkou Leoše Svárovského.

The year 2014 was declared the Year of Czech Music and such was the focus of the twenty-third edition of the festival besides outstanding foreign production. The main face and star of the festival was one of the world's finest tenors, Jonas Kaufmann. During the evening, which took place in the sold-out car park venue, arias by Puccini, Verdi or Bizet were the main part of the program. And as a festival tradition, one of the evenings belonged to the culture and gastronomy of a country or region. Which one to present on the occasion of the Year of Czech Music other than that of Czechia? Traditional music was represented by the ensembles Souherners, Young Bagpipe Band and Jiří Janoušek Dulcimer Band, popular music was performed by the B-Side Band with Vojtěch Dyk and the Gustav Brom Big Band with soloists. The magnificent end of the festival belonged to the opera gala concert performed by the stars of the Bolshoi Theatre in Moscow. Its leading soloists Makvala Kasrashvili, Anna Aglatova, Svetlana Shilova and Oleg Kulko presented Russian as well as Italian and French opera repertoire. They were accompanied by the Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra from Zlín under the baton of Leoš Svárovský.

24. ročník / *24th Year*

Hlavní hvězdou roku 2015 byla světoznámá jihokorejská koloraturní sopranistka Sumi Jo, která operním recitálem spolu s italským tenoristou Danilem Formaggiou pod širým nebem v Pivovarské zahradě zahájila již čtyřiadvacátý ročník festivalu. Českým Krumlovem se nesly také nesmrtelné písně z filmů o Jamesi Bondovi a světoznámé muzikálové melodie v originálním hudebním aranžmá v podání zpěváků a dirigenta z newyorské Broadwaye. Úspěch měl také recitál jednoho z významných českých kytaristů současnosti Lubomíra Brabce nebo již tradiční národní večer. Tentokrát se „cestovalo" na Kubu za doprovodu trumpetisty Jorgeho Vistela. Závěrečný festivalový víkend patřil barokní hudbě v podání souboru Musica Florea a kontratenorovi Rogeru O. Isaacsovi, violoncellistovi Carmine Mirandovi a houslistovi Ji Man Wee. Oběma večery zněly koncerty Antonia Vivaldiho, které do historického Českého Krumlova výborně zapadají.

The main star of 2015 was the world-famous South Korean coloratura soprano Sumi Jo, presented in an operatic recital together with the Italian tenor Danilo Formaggia in the open-air venue of the Brewery Garden. The twenty-fourth year of the festival in Český Krumlov also featured immortal songs from James Bond movies and world-famous musical melodies in an original arrangement performed by singers and a conductor from Broadway, New York. The recital of one of the most celebrated Czech guitarists of present times, Lubomír Brabec, or the traditional national evening, were also a big hit. This time we were transported to Cuba accompanied by trumpeter Jorge Vistel. The closing weekend of the festival belonged to Baroque music performed by the Musica Florea ensemble and countertenor Roger O. Isaacs, cellist Carmine Miranda and violinist Ji Man Wee. Both evenings were dedicated to concertos of Antonio Vivaldi, which are a perfect fit for the historic landscape of Český Krumlov.

25. ročník / *25th Year*

Festival oslavil své čtvrtstoletí, během kterého si vydobyl přední místo mezi festivaly klasické hudby v tuzemsku i v zahraničí. 25. ročník opět představil celou řadu výjimečných umělců v čele s hlavní hvězdou, tenoristou Juanem Diegem Flórezem, který festival zahájil operním galakoncertem. Tomu předcházel festivalový prolog k oslavám pětadvacátého jubilea – hudebně-obrazová fantazie s názvem Vivat festival!, konající se na jižních zámeckých terasách.

Návštěvníci mohli z protějších břehů a mostů obdivovat videomapping či vodní vějíř, na který se promítaly hvězdy, které na festivalu dosud vystoupily.

The festival celebrated its quarter of a century of existence in 2016, during which it won a leading position among classical music festivals both in the Czech Republic and abroad. During the twenty-fifth year a number of exceptional artists, led by the main star, tenor Juan Diego Flórez, who opened the festival with an opera gala concert, could be seen once again. This was preceded by a festival prologue to celebrate the 25th anniversary – a musical visual fantasy called Vivat festival!, which took place on the southern castle terraces.

From the opposite banks and bridges, visitors could admire videomapping or a water fan, on which the stars who had performed at the festival until then were projected.

26. ročník / *26th Year*

Festival roku 2017 začal koncertem rumunské sopranistky Angely Gheorghiu a mexického pěvce Ramóna Vargase za doprovodu orchestru PKF - Prague Philharmonia. Koncert však ovlivnila bouřka, a proto nemohl být dokončen. Šestadvacátý ročník byl nabitý světoznámými umělci klasické hudby.

Publikum okouzlili sopranistka Marcela Cerno, violoncellista Mischa Maisky, klavíristka Shiran Wang, houslista Bohuslav Matoušek, houslista a dirigent Julian Rachlin nebo violistka a houslistka Sarah McElravy. Skvělý zážitek návštěvníkům přinesl EURORADIO Folk Festival. Díky spolupráci s Českým rozhlasem zavítal na českokrumlovský festival s třicítkou kapel. Festival byl zakončen slavností s názvem Noc barokních mistrů za doprovodu Barocco sempre giovane se sólovým trumpetistou Markem Zvolánkem.

The festival of 2017 began with a concert by Romanian soprano Angela Gheorghiu and Mexican tenor Ramón Vargas, who were accompanied by the PKF – Prague Philharmonia. However, a storm broke out just before the end of the concert, so it could not be fully completed. The 26th year was literally packed with world-famous classical music artists.

The audience was enchanted by soprano Marcela Cerno, cellist Mischa Maisky, pianist Shiran Wang, violinist Bohuslav Matoušek, violinist and conductor Julian Rachlin or violin and viola player Sarah McElravy. The EURORADIO Folk Festival brought a great new experience to the visitors. Thanks to the cooperation with Czech Radio it presented thirty different bands at the Český Krumlov festival. The festival ended with a feast titled Night of Baroque Masters with the accompaniment of the Barocco sempre giovane ensemble together with solo trumpeter Marek Zvolánek.

27. ročník / *27th Year*

Sedmadvacátý ročník přinesl několik novinek. První večer se nesl v duchu hudebně-obrazové férie, kdy se na letní jízdárně zámecké zahrady odehrála Festive Overture – představení všeho, co festival během svého trvání nabídl. Návštěvníci měli možnost poslechnout si světové hvězdy jako jsou tenorista Piotr Beczała, sopranistka Sondra Radvanovsky, violoncellista Boris Andrianov nebo klavírista Javier Perianes. Stoleté výročí vzniku Československa připomněl večer věnovaný československé kultuře.

Velký úspěch měl také swingový večer ve stylu Las Vegas, na němž excelovali zpěvák Jan Smigmator a Big Band Felixe Slováčka. V rámci tohoto ročníku začala spolupráce se ZUŠ Jaroslava Ježka pro nevidomé, kterou festival od té doby každý rok finančně podporuje.

The 27th year brought several novelties. The first evening was in the spirit of a visually stunning musical revue. The Festive Overture performance took place in the summer riding school of the Castle Garden, and gradually presented everything that had taken place at the festival until then. Visitors had the opportunity to listen to world-famous stars such as tenor Piotr Beczała, soprano Sondra Radvanovsky, cellist Boris Andrianov and pianist Javier Perianes. The hundred years anniversary of the Czechoslovak Republic was remembered by the National Evening dedicated to Czechoslovak culture.

The Las Vegas style swing evening performed by singer Jan Smigmator and the Felix Slováček Big Band was a great success. In 2018, cooperation began with the Jaroslav Ježek Elementary Art School, which is attended by blind students and which has been financially supported by the festival since that year.

28. ročník / *28th Year*

Hned na úvod festivalu se návštěvníci prostřednictvím hudby, tance, umění iluminace a dalších efektů přenesli do doby Ludvíka XIV. Zahajovací galavečer u barokní fontány s názvem Venuše a živly představil zábavu, které se sám Ludvík XIV. aktivně účastnil jako tanečník. Diváci byli svědky skutečného tance Krále Slunce, který během 126 vteřin na hudbu Jeana-Baptisty Lullyho změnil dvě stě čtyřicet tanečních pozic v kopii kostýmu, v němž sám panovník tančil. Svým koncertem nadchl diváky vokální soubor Take 6. Projektem Michael Jackson Symphony vzdal festival poctu Michaelu Jacksonovi. Také však několika koncerty připomněl třicáté výročí od pádu železné opony. Zazněly písně Karla Kryla a znovu vystoupila Thüringen Philharmonie – historicky první zahraniční účastník festivalu. A proběhl také muzikálový večer Broadway meets Broadway, pojatý jinak než v předchozích letech.

At the beginning of the festival the visitors travelled back to the time of Louis XIV through music, dance, the art of illumination and other effects. The opening gala evening was centred around the Baroque fountain called Venus and the Elements and presented the type of entertainment in which this monarch once actively participated as a dancer. The audience witnessed the real dance of the Sun King, who in 126 seconds went through two hundred forty dance positions in a replica of the costume in which he himself danced to the music of Jean-Baptiste Lully. The vocal ensemble Take 6 thrilled the audience with its performance. The Michael Jackson Symphony project honoured the King of Pop. Several concerts remembered the 30th anniversary of the fall of the Iron Curtain. The audience listened to Karel Kryl's songs and the Thüringen Philarmonie – the first foreign symphony orchestra ever to perform at the festival. A musical evening titled Broadway meets Broadway interpreted differently to the previous years took place.

29. ročník / *29th Year*

Rok 2020 se do dějin festivalu zapsal další výjimečnou situací. Tentokrát zasáhla koronavirová pandemie, která ochromila život po celém světě na všech úrovních. Festival se poprvé ve své dlouhé historii nekonal v tradičním letním termínu, ale přesunul se na podzim, a tak se všechny koncerty odehrály pouze v zámeckých interiérech. Kvůli šířícímu se viru covid-19 nemohli na devětadvacátý ročník festivalu dorazit zahraniční interpreti; proto vzniklo motto „Český Krumlov s českými umělci". Původní dramaturgie se kompletně přetvořila a vzniklá nová, ryze česká. Návštěvníci festivalu si užili například světoznámého tenora Pavla Černocha, Baladu pro banditu či večer plný filmových melodií. Chybět nesměl ani národní večer – jak jinak než český. Festival vyvrcholil koncertem klavíristy Iva Kahánka a České filharmonie pod taktovkou Semjona Byčkova. Festival si nemohl lepší zakončení přát. Česká filharmonie na něm zahrála po dlouhých šestnácti letech.

The year 2020 entered the history of the festival and indeed of the world quite extraordinarily. The coronavirus pandemic hit, crippling life all around the world at all levels. For the first time in its long history, the festival did not take place in the traditional summer term, but had to be moved to autumn. For that reason, all the concerts took place in the castle interiors only. Due to the spreading of the COVID-19 virus, foreign performers could not arrive for the 29th edition of the festival; that is why the motto "Český Krumlov by Czech artists" came up. The existing dramaturgy had to be completely reworked and a new, purely Czech program was created. Visitors to the festival enjoyed, among others, the world-famous tenor Pavel Černoch, the performance of the musical Ballad for a Bandit musical or an evening full of melodies from Czech movies. The traditional national evening was not missing either – and not surprisingly, it was dedicated to Czechia. The festival culminated with a concert by pianist Ivo Kahánek and the Czech Philharmonic under the baton of Semyon Bychkov. The festival could not have wished for a better ending. Český Krumlov had been waiting for the Czech Philharmonic to play there again for sixteen long years.

30. ročník / *30th Year*

Letošní jubilejní 30. ročník v novém termínu přinese necelých 8 týdnů hudby s více než 16 koncerty. Na festivalu přivítáme světoznámé hvězdy jako jsou legenda opery Plácido Domingo, houslistka Leticia Moreno, jazzový bubeník Billy Cobham a také basbarytonista Adam Plachetka. Dále si připomeneme výročí významných skladatelů W. A. Mozarta, A. Dvořáka a A. Vivaldiho či 30 let Visegrádské dohody. Festivalovým divákům také představíme hned několik tuzemských i zahraničních mladých talentů.

Novinkou letošního roku je Festivalová zóna, která nabídne široké veřejnosti nejen koncerty, doprovodné aktivity, ale i cvičení s živou hudbou či letní kina.

This year's 30th jubilee year of the festival, which has been rescheduled, will bring almost 8 weeks of music with more than 16 concerts. The festival will welcome world-famous stars such as opera legend Plácido Domingo, violinist Leticia Moreno, jazz drummer Billy Cobham and also bass-baritone Adam Plachetka. We will remember the anniversaries of outstanding composers W. A. Mozart, A. Dvořák and A. Vivaldi as well as 30 years from the signing of the Visegrád Treaty. We will also introduce several Czech and foreign young talents to the festival viewers.

A new feature of this year's festival will be the Festival Zone, which will offer concerts, accompanying activities as well as fitness classes with live music and open-air cinemas.

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov

4 / 9 Plácido Domingo

10 / 9 Billy Cobham

17 / 9 Adam Plachetka

18 / 9 Leticia Moreno

Festivalová zóna
31 / 7 — 11 / 9 / 2021

Generální partner

Kooperativa
VIENNA INSURANCE GROUP

Hvězdy festivalu / *Festival Stars*

Na festivalu zazářily superhvězdy světové klasiky. Z významných operních zpěváků pozvání přijali Plácido Domingo, Renée Fleming, Jonas Kaufmann, Elīna Garanča, ale také José Cura, Juan Diego Flórez, Dmitri Hvorostovsky, Sondra Radvanovsky, Piotr Beczała, Angela Gheorghiu a mnoho dalších. Mezi instrumentalisty světových pódií zaujali diváky v Českém Krumlově Mischa Maisky, Gidon Kremer, Shlomo Mintz, Sharon Kam, Sir James Galway, Eugen Indjic, Vadim Gluzman, Konstantin Scherbakov, Kirill Rodin a další.

Festival také přivítal světové hvězdy jazzové scény. Úspěch slavili trumpetisté Arturo Sandoval, Maynard Ferguson, Bobby Shew, James Morrison. Českou hudební scénu reprezentovali například Eva Urbanová, Dagmar Pecková, Ivan Moravec, Václav Hudeček, Ivan Ženatý, Karel Gott, Adam Plachetka, Ivo Kahánek, Pavel Šporcl, Martin Kasík, Jiří Bárta, Tomáš Jamník, Radek Baborák, Jana Boušková.

Taktovku pozdvihla plejáda špičkových dirigentů od Vladimira Ashkenazyho přes Maxima Šostakoviče, Jiřího Bělohlávka, Zdeňka Mácala, Serge Baudo, Gerda Albrechta, Vladimíra Válka, Leoše Svárovského až po Semjona Byčkova.

Superstars of world classics shone at the festival. Among the important opera singers: Plácido Domingo, Renée Fleming, Jonas Kaufmann, Elīna Garanča, but also José Cura, Juan Diego Flórez, Dmitri Hvorostovsky, Sondra Radvanovsky, Piotr Beczała, Angela Gheorghiu and many others accepted the invitation.

Top instrumentalists of the world stages also came to Český Krumlov. The audience applauded Mischa Maisky, Gidon Kremer, Shlomo Mintz, Sharon Kam, Sir James Galway, Eugen Indjic, Vadim Gluzman, Konstantin Scherbakov, Kirill Rodin and others.

The Festival welcomed world stars of the jazz scene. Trumpeters Arturo Sandoval, Maynard Ferguson, Bobby Shew and James Morrison achieved considerable success.

The Czech music scene was represented by, for example, Eva Urbanová, Dagmar Pecková, Ivan Moravec, Václav Hudeček, Ivan Ženatý, Karel Gott, Adam Plachetka, Ivo Kahánek, Pavel Šporcl, Martin Kasík, Jiří Bárta, Tomáš Jamník, Radek Baborák and Jana Boušková.

The baton was raised by a plethora of top conductors, from Vladimir Ashkenazy through Maxim Shostakovich, Jiří Bělohlávek, Zdeněk Mácal, Serge Baudo, Gerd Albrecht, Vladimír Válek, Leoš Svárovský to Semyon Bychkov.

Ramón Vargas, Angela Gheorghiu, Leoš Svárovský

Plácido Domingo

Jonas Kaufmann

Dmitri Hvorostovsky

José Cura

Ramón Vargas

Juan Diego Flórez

Elīna Garanča

Sondra Radvanovsky, Piotr Beczała

Angela Gheorghiu, Leoš Svárovský

Renée Fleming, John Keenan

Mischa Maisky

Shlomo Mintz

Sir James Galway

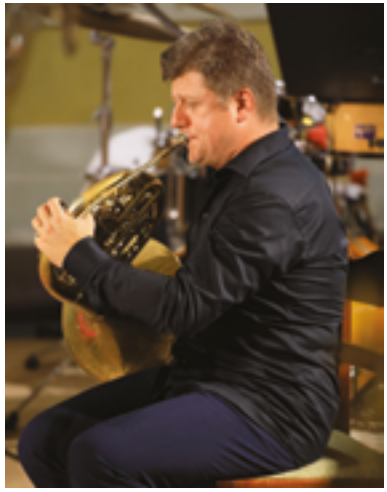
Kirill Rodin

Konstantin Scherbakov

Jiří Bárta

Ivan Ženatý

Petr Nouzovský, Miriam Rodriguez Brüllová



Radek Baborák

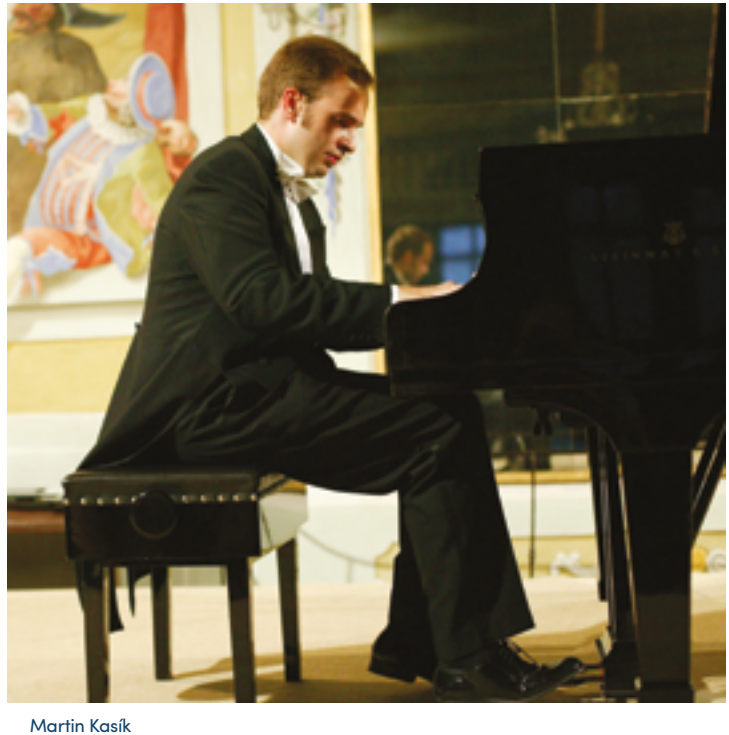
Ivo Kahánek

Bohuslav Matoušek

Adam Plachetka

Václav Hudeček

Pavel Šporcl



Martin Kasík

Eva Urbanová

Karel Gott

Čtveřice světových jazzových trumpetistů

4 Extraordinary World Jazz Trumpeters

James Morrison

Bobby Shew

Arturo Sandoval

Maynard Ferguson

Orchestry a komorní soubory / *Orchestras and Chamber Ensembles*

Jak z České republiky, tak ze zahraničí se festivalu zúčastnily vynikající orchestry a komorní soubory. V Českém Krumlově vystoupila Česká filharmonie, dále pak Symfonický orchestr Českého rozhlasu, který působil několik let jako rezidenční orchestr festivalu; rovněž Pražská komorní filharmonie a kvalitní regionální orchestry jako jsou Jihočeská filharmonie, Filharmonie Bohuslava Martinů, Moravská filharmonie Olomouc, Severočeská filharmonie a řada dalších. Také však Slovenský komorní orchestr, Talichův komorní orchestr, Kremerata Baltica anebo Thüringen Philharmonie Gotha. Barokní hudbu, která se do tohoto města stylově velmi hodí, zastupovaly soubory Collegium 1704, Musica Florea či Barocco sempre giovane.

Česká republika je odedávna velmocí v komorní hře, což na festivalu potvrdila kvarteta Wihanovo či Pražákovo, světově uznávaný Pavel Haas Quartet, Smetanovo trio, Bennewitzovo kvarteto, Škampovo anebo Heroldovo kvarteto. Folkovou či folklorní oblast oblast reprezentovaly soubory Hradišťan, Cigánski Diabli nebo Lúčnica.

Many excelent orchestras and chamber ensembles from Czech Republic or from abroad have also taken part in the festival. Český Krumlov welcomed The Czech Philharmonic or Prague Radio Symphony Orchestra which even served as a residential ochestra of the festival for a number of years. Also present were PKF – Prague Philharmonia and oustanding regional orchestras like South Czech Philharmonic, Bohuslav Martinů Philharmonics, Moravian Philharmonic Orchestra, The North Czech Philharmonic and others. An invitation to the festival was also accepted by Slovak Chamber Orchestra, Talich Chamber Orchestra, Kremerata Baltica or Thüringen Philharmonie Gotha. Baroque music which fits so adequatly to the town of Český Krumlov was represented by, among others, Collegium 1704, Musica Florea or Barocco sempre giovane.

Czech Republic has been considered a chamber music power for long as proved – at the festival – by Wihan Quartet, Pražák Quartet, Bennewitz Quartet, Skampa Quartet, Herold String Quartet, Smetana Trio and also globally appreciated Pavel Haas Quartet. Folk and folklore music has been represented by ensembles Hradišťan, Cigánski Diabli or Lúčnica.

Výjimečné scénografie / *Unique Stage Designs*

Venuše a živly: Hudba a tanec doby Krále Slunce / *Venus and the Elements: Music from the Era of the Sun King*

Jednou z klíčových charakteristik festivalu je nejen kouzelné prostředí Českého Krumlova, ve kterém se koncerty konají, ale také výjimečná scénografie, která dokresluje a umocňuje hudební zážitek. Opakovaně dodali nový vizuální rozměr proslulí čeští scénografové dvou generací. A to jak formou klasické scénografie, tak s využitím multimediálních prvků.

Nejprve architekt a pedagog Michael Klang, známý také jako scénograf vyhlašování ankety Zlatý slavík, soutěže Miss ČR nebo Cen Thálie. Za letitou spolupráci s festivalem vytvořil několik ohromujících scén. Diváci dodnes vzpomínají na zpracování díla Carmina Burana na jižních terasách zámku, dechberoucí scény na zámeckém jezírku či umělecké zpracování ke koncertu k poctě W. A. Mozarta na Respiriu u Zámecké jízdárny ve formě nadrozměrných notových partů.

Na jeho dílo navazuje mezinárodně uznávaný scénograf Martin Hruška, který nedávno navrhl scénu pro světové turné Madonny anebo velkou show v pražské O2 areně. Na festivalu ztvárnil několik scén národních večerů, ale i koncert s názvem Láska a smrt. V posledních letech festival také vizuálně obohatil Rudolf Střítecký svým nekonvenčním multimediálním obsahem. A když se festival rozhodl oživit v zámeckém divadle či parku velkolepou barokní podívanou, umocnila její vyznění profesorka Helena Kazárová, specialistka na choreografie inspirované tímto obdobím.

One of the key bonuses of the festival is not only the charming premises of Český Krumlov in which the concerts have been taking part but its unique stage designs which strongly multiply the experiences from music. Two prominent stage designers of this country, each from a different generation have repeatedly added a new visual dimension to the festival. Using classical stage designing or applying multimedia elements.

It was all started by an architect and university teacher, Mr. Michael Klang, who made his name as a stage designer of awarding ceremonies like Golden Nightingale, Miss Czech Republic and Thalia Awards. During the years of his collaboration with the festival, Mr. Klang has created a number of overwhelmingly impressive scenes. The audience still remembers his stage design of Carmina Burana on the Southern terraces of the Castle, breathtaking creativity on the Castle garden pond or his innovative approach to the Mozart's tribute concert at the Respirium of the Riding hall using enormously enlarged music sheets.

Next to come to this International Music Festival has been Mr. Martin Hruška, a designer globally acclaimed for his stage design of a recent Madonna World Tour; also has he been designing big shows´ stages in the Prague O2 Arena. His stage designs have added to overall success of the National nights but also a gala names Love and Death. Recently the festival attracted to a new collaboration Rudolf Střítecký whose unconventional multimedia content has enriched the stage scenery. Once the Festival decided to recreate – in the Castle Theatre or park – an illustrious baroque show, it was up to prof. Helena Kazárová, a specialist on this period, to enrich the picture with her choreography.

Jezírko v zámecké zahradě
G. F. Händel: Vodní hudba

Pond in the Castle Garden
G. F. Händel: Water Music

Náměstí Svornosti
Večer italského bel canta

Concord Square
Night of Italian Bel Canto

Respirium před Zámeckou jízdárnou
J. Haydn, W. A. Mozart: Requiem

„Respirium" premises outside the Castle Riding Hall
J. Haydn, W. A. Mozart: Requiem

Zámecká jízdárna
Filmový večer

Castle Riding Hall
Film Music Evening

Zámecká zahrada – Letní zámecká jízdárna
Galakoncert Láska a smrt

Castle Garden – Summer Riding School
Operatic gala concert „Love and Death"

Zámecká zahrada – Letní zámecká jízdárna

Castle Garden – Summer Riding School

Jižní terasy zámku
C. Orff: Carmina Burana

Southern Terraces of Castle
C. Orff: Carmina Burana

Respirium před Zámeckou jízdárnou
Pocta Mozartovi

„Respirium" premises outside the Castle Riding Hall
In Tribute to Mozart

Zámecká zahrada
Noc barokních mistrů

Castle Garden
A Night of Baroque Masters

Letní jízdárna

Sny a vášně – audiovizuální kompozice s ohňostrojem

Castle Riding School

Dreams and Passions – audiovisual compositions with fireworks

Koncerty moderních žánrů / *Crossover Concerts*

2005 Španělský večer La Fiesta / *Spanish Night La Fiesta*

Obohacením festivalu se již tradičně stávají hudební výlety do jiných než jen klasických žánrů. Mnohokrát diváky nadchla vystoupení muzikálových hvězd z Broadwaye, velký úspěch zaznamenaly koncerty pěveckých skupin Take 6 či The Canadian Tenors anebo crossoverové projekty The Michael Jackson Symphony a The Queen Symphony.

Pravidelnou součástí každoročního programu jsou také národní večery, přibližující široké kulturní spektrum různých zemí od hudby po gastronomii. Tímto způsobem byly představeny státy jako Irsko, Španělsko, Francie, Řecko, Maďarsko, Rusko, Kuba, Česko a Slovensko zvlášť i dohromady a také země Balkánu.

It has already become a tradition to enrich the festival by trips to other spheres than purely classical music. Many times the audience has applauded the singing shows of the Broadway stars as well as of groups like Take 6 or The Canadian Tenors; also the The Michael Jackson Symphony or The Queen Symphony crossovers achieved a considerable success.

For years, The National Nights have become a regular part of the festival programme covering a wide spectrum of various countries´ culture from music to gastronomy. Under an umbrella of this project, the following states have been focused on: Ireland, Spain, France, Greece, Hungary, Russia, Kuba, Czechia and Slovakia separately of together as well as Balkan nations.

2006 Irská noc / *Irish Night*

2007 Francouzský večer / *French Night*

2008 Řecký večer / *Greek Night*

2009 Maďarský večer / *Hungarian Night*

2010 Mexický večer / *Mexican Night*

2011 Slovenský večer / *Slovak Night*

2012 Balkánský večer / *Balkan Night*

2013 Ruský večer / *Russian Night*

2014 Český večer / *Czech Night*

2015 Kubánsky večer / *Cuban Night*

2017 Irský večer / *Irish Night*

2018 Československý večer / *Czechoslovak Night*

2020 Český večer / *Czech Night*

2017 Pivovarská zahrada

Muzikálový večer „Bravo Broadway", sólisté Chloe Lowery, Capathia Jenkins, Rob Evan, Hugh Panaro, Severočeská filharmonie , dirigent Randall Craig Fleischer

2017 Brewery Garden

Musical Evening „Bravo Broadway", soloists Chloe Lowery, Capathia Jenkins, Rob Evan, Hugh Panaro, North Czech Philharmonic , conductor Randall Craig Fleischer

2007 Pivovarská zahrada

New York Voices

2007 Brewery Garden

New York Voices

2019 Pivovarská zahrada

Take 6, Severočeská filharmonie , dirigent Jan Kučera

2019 Brewery Garden

Take 6, North Czech Philharmonic , conductor Jan Kučera

2012 Pivovarská zahrada

The Canadian Tenors, Pražská komorní filharmonie, dirigent Leoš Svárovský

2012 Brewery Garden

The Canadian Tenors, Prague Philharmonia, conductor Leoš Svárovský

Festivalový společenský život / *Festival's Social Life*

Stalo se již příjemnou tradicí, že festival vedle kvalitních hudebních zážitků poskytuje i neobyčejně bohatý společenský život. Prostředí Českého Krumlova je totiž pro nejrůznější společenská i obchodní jednání jako stvořené.

A tak se osobnosti kulturního, společenského i hospodářského či obchodního světa na festivalu setkávají v rámci návštěvy koncertů, před koncerty či na společenských partnerských akcích za doprovodu vytříbené gastronomie a designu.

Apart from its sophisticated choice of music, the festival has traditionally been revolving around a truly rich social life. It serves as an ideal meeting point for various social and business negotiations.

Before or after a concert, VIPs of cultural, social, enonomic and business spheres use an occasion for their face-to-face talks. The same happens at sponsors´s parties characterized by delicious gastronomy in a designed setting.

Podporujeme / *Festival Supports*

Mezinárodní hudební festival Český Krumlov dlouhodobě podporuje z výtěžků z prodeje programů a festivalových brožur Školu Jaroslava Ježka pro zrakově postižené.

Vyjadřuje tím úctu k úsilí hudebně nadaných žáků i jejich pedagogů, a naplňuje tak i jedno ze svých důležitých poslání.

On a long term basis, The Český Krumlov International Music Festival has been financially supporting from the sale of its programmes and the festival brochures the Jaroslav Ježek School for Children with Eye Defect.

Thus we express our respect to efforts made by talented students of music as well by their teachers and fulfill one of our most important missions.

Partneři / *Partners*

Generální partner / *General Partner*

Hlavní partneři / *Main Partners*

Oficiální partneři / *Official Partners*

Partner koncertu
Concert Partner

Generální mediální partner
General Media Partner

Hlavní mediální partner
Main Media Partner

Festival se koná za laskavé podpory
The festival is held under the auspices of

Prodej vstupenek
Ticket Sales

Spolupořadatel
Co-organizer

Oficiální dopravce
Official Car Service

Oficiální nealko
Official Non-alcoholic Drink

Oficiální káva
Official Coffee

Oficiální šampaňské
Official Champagne

Oficiální hotel
Official Hotels

Mediální partneři / *Media Partners*

Festival se koná pod záštitou prezidenta republiky, předsedy Poslanecké sněmovny, předsedy vlády, ministra kultury, ministryně pro místní rozvoj, ministra průmyslu a obchodu, ministra zahraničních věcí, hejtmana Jihočeského kraje a starosty města Český Krumlov.

The International Music Festival Český Krumlov is held under the auspices of the president of the Czech Republic, the chairman of the Chamber of Deputies, the prime minister, the minister of Culture, the minister of Regional Development, the minister of Industry and Trade, the minister of Foreign Affairs, the governor of the South Bohemian Region and the mayor of Český Krumlov.

Festival Krumlov

Mezinárodní hudební festival
Český Krumlov

Tato publikace vznikla za finanční podpory společností pojišťovna Kooperativa, Audi, Českokrumlovský rozvojový fond a Deloitte.

This publication was published with the financial support of the companies Kooperativa, Audi, Český Krumlov Development Fund and Deloitte.

Vydavatel: Auviex, s.r.o.
Kreativní koncept, editor: Gabriela Boháčová
Úvodní texty, kapitoly, překlady, editace: Jiří Vejvoda
Text historie, editace: Lucie Herberová, Jakub Šandera
Grafické zpracování: Inveo cz s.r.o: Marek Divoký, Rastislav Hajduk, Martin Cvrk
Tisk: Tiskárna Havlíčkův Brod
Překlady historických textů: Hana Vrbovcová, Simon Jones
Fotografie: Libor Sváček, Lubor Mrázek

© 2021 Mezinárodní hudební festival Český Krumlov

Publisher: *Auviex, s.r.o.*
Creative concept, editor: *Gabriela Boháčová*
Introductory texts, chapters and translation, editing: *Jiří Vejvoda*
History texts, editing: *Lucie Herberová, Jakub Šandera*
Graphic design: *Inveo.cz s.r.o: Marek Divoký, Rastislav Hajduk, Martin Cvrk*
Printing: *Tiskárna Havlíčkův Brod*
Translations of historical texts: *Hana Vrbovcová, Simon Jones*
Photographs: *Libor Sváček, Lubor Mrázek*

© 2021 International Music Festival Český Krumlov

Děkujeme, že jste s námi již 30 let

Thank you for being with us for the last 30 years

festivalkrumlov.cz